

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ
по применению типовых контрактов FIDIC
с учетом требований законодательства
Республики Беларусь в сфере строительства

1. Общие положения

Строительство объекта представляет собой весьма сложный процесс не только с технологической точки зрения, но с точки зрения правовой регламентации отношений сторон. Договор, заключаемый на строительство объекта, должен быть направлен не только на достижение результата, но и отражать сбалансированное соотношение прав и обязанностей участников строительства, содержать максимально выгодные условия для обеих сторон. На практике заключение и последующее исполнение договора строительного подряда даже между резидентами одного государства часто сопряжено с большим количеством проблем, связанных с применением положений нормативных правовых актов, регулирующих взаимоотношения участников инвестиционного процесса. Данная проблема значительно обостряется, когда для реализации того или иного проекта привлекаются деньги иностранных инвесторов, которые рассчитывают на соответствие проекта не только их требованиям, но и международным стандартам в данной области, что автоматически ведет к тому, что процесс реализации проекта будет неразрывно связан с применением международных норм и правил.

Учитывая, что строительство объекта чаще всего осуществляется в течение длительного времени, требует значительных финансовых и трудовых ресурсов, а также привлечения различных специализированных организаций, формирование условий внешнеторгового договора на строительство объекта представляет определенные трудности для специалистов, занятых подготовкой. Облегчить данную задачу может применение типовых контрактов, регламентирующих отношения участников международной инвестиционно-строительной деятельности. Наиболее авторитетными на сегодняшний день являются международные типовые контракты Международной федерации инженеров-консультантов, или так называемые, типовые контракты FIDIC.

Типовые контракты (проформы) FIDIC представляют собой результат обобщения и систематизации многолетнего международного опыта заключения различных видов контрактов в строительстве, а их грамотное применение позволяет защитить свои интересы как заказчику, так и подрядчику. Положения каждой из проформ выверены экспертами и подчинены главной цели – достижению баланса прав и обязанностей сторон договора, при котором обеспечивается взаимная выгодность их сотрудничества и минимизация рисков исполнения контракта в целом. Таким образом, приобретение, изучение и применение на практике типовых контрактов FIDIC позволит белорусским подрядным организациям грамотно отстаивать свои экономические интересы при заключении контрактов с участием иностранных контрагентов, будет в целом способствовать повышению качества и эффективности заключаемых договоров строительного подряда. При этом на определенных этапах отсутствие подготовленных специалистов по работе с проформами FIDIC может быть компенсировано обращением за помощью к профессиональным консультантам.

Типовые контракты FIDIC носят рекомендательный характер и их применение является добровольным для сторон, однако многие иностранные компании успешно применяют их в своей деятельности. Проформы FIDIC пользуются доверием не только у частных компаний, но и у мировых финансовых организаций (Всемирный банк, Европейский банк реконструкции и развития и др.), которые участвуют в финансировании крупных проектов.

Указание на возможность урегулирования договорных отношений между заказчиком и подрядчиком путем применения типовых контрактов FIDIC на территории Республики Беларусь содержится в:

части первой пункта 1 Правил заключения и исполнения договоров строительного подряда, утвержденных постановлением Совета Министров Республики Беларусь от 15.09.1998 № 1450 (далее – Правила № 1450);

пункте 4 Правил заключения и исполнения договоров подряда на выполнение проектных и изыскательских работ и (или) ведение авторского надзора за строительством, утвержденных постановлением Совета Министров Республики Беларусь от 01.04.2014 № 297.

При этом, применять типовые контракты FIDIC необходимо с соблюдением законодательства Республики Беларусь.

Настоящие Методические рекомендации по применению типовых контрактов FIDIC с учетом требований законодательства Республики Беларусь в сфере строительства (далее – Методические рекомендации) подготовлены для оказания правовой помощи специалистам отечественных компаний, осуществляющим подготовку внешнеторговых

договоров строительного подряда при реализации инвестиционных проектов как на территории Республики Беларусь, так и за ее пределами.

Методические рекомендации позволят определить целесообразность использования типовых контрактов FIDIC в конкретных обстоятельствах, помогут сформировать их условия, снизить экономические, финансовые и организационно-технические риски при исполнении договора, а также избежать ошибок, исправление которых потребует от исполнителя дополнительных временных и финансовых затрат в процессе строительства.

Методические рекомендации подготовлены с учетом требований Гражданского кодекса Республики Беларусь, Закона Республики Беларусь от 5 июля 2004 г. № 300-З «Об архитектурной, градостроительной и строительной деятельности в Республике Беларусь», Правил № 1450 и иных нормативных правовых актов Республики Беларусь.

Методические рекомендации определяют порядок выбора оптимального для применения международного типового контракта Международной федерации инженеров-консультантов (далее – типовые контракты FIDIC), а также раскрывают некоторые специфические условия его применения.

2. Характеристика и виды типовых контрактов FIDIC

Типовые контракты FIDIC разработаны Международной федерацией инженеров-консультантов и представляют собой готовые универсальные формы контрактов, основанные на более чем 100-летнем опыте, обобщенном специалистами с участием профессиональных ассоциаций 99 стран мира. Обширная и многолетняя практика применения позволила сформировать у типовых контрактов FIDIC негласный статус международного стандарта. Типовые контракты, публикуемые FIDIC, широко используются при заключении международных строительных контрактов и предназначены для использования в любой стране с любой правовой системой.

Типовые контракты FIDIC изначально издаются на английском языке. Текст типовых контрактов на английском языке рассматривается в качестве официального и подлинного, предназначенного для перевода на другие языки. На сегодняшний день на русский язык переведена лишь часть проформ: Оранжевая книга в издании 1995 года; Красная, Жёлтая, Серебряная и Зелёная книги в издании 1999 года; Сине-зелёная книга в издании 2016 года; Серебряная и Белая книги в издании 2017 года. Однако это лишь филологический перевод, не позволяющий в полной мере отразить суть содержания типовых контрактов FIDIC, в связи с чем необходима их доработка с участием юристов, инженеров, управляющих

проектом и др. в случае их применения. Более поздние издания 2017 года, Красная и Жёлтая книги на русский язык не переведены.

Республика Беларусь на данный момент не является членом Международной федерацией инженеров-консультантов, в связи с чем в Республике Беларусь нет официального перевода¹ типовых контрактов FIDIC на русский язык. Типовые контракты FIDIC неформально называются книгами, каждая из которых имеет свою цветовую обложку, и одновременно с официальным названием обладает неофициальным названием по ее цвету.

Типовые контракты FIDIC разделяются в зависимости от вида, объема и стоимости предполагаемых работ, степени участия заказчика и подрядчика в реализации проекта.

На сегодняшний день существуют следующие типовые контракты FIDIC:

1) «Условия контракта на строительство» (Красная книга) – Conditions of Contract for Construction (Red Book) (рисунок 1), издавались в 1964, 1987, 1999 и 2017 годах.

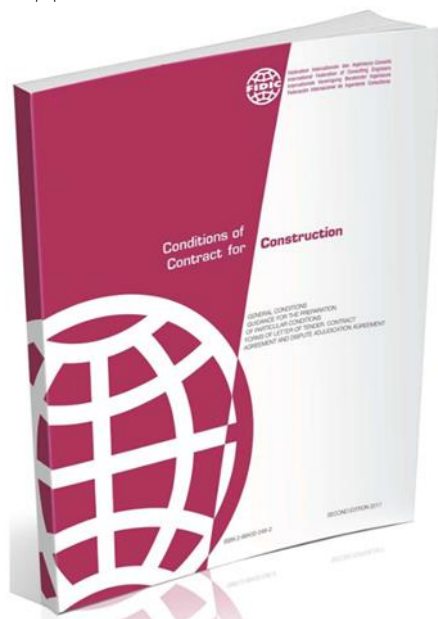


Рисунок 1 – Обложка Красной книги FIDIC, издание 2017 года

2) «Условия контракта на поставку оборудования, проектирование и строительство» (Жёлтая книга) – Conditions of Contract for Plant & Design-Build (Yellow Book) (рисунок 2), издавались в 1987, 1999 и 2017 годах.

¹ Официальный перевод на русский язык – это перевод, утвержденный на конференции русскоязычных членов FIDIC.

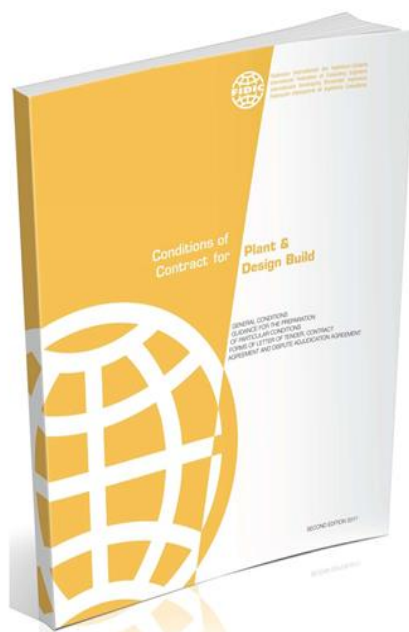


Рисунок 2 – Обложка Жёлтой книги FIDIC, издание 2017 года

3) «Краткая форма контракта» (Зелёная книга) – The Short Form of Contract (Green Book) (рисунок 3), издана в 1999 году.



Рисунок 3 – Обложка Зелёной книги FIDIC, издание 1999 года

4) «Условия контракта на проектирование, строительство и сдачу объектов «под ключ» (Оранжевая книга) – Conditions of Contract for Design-Build and Turnkey (Orange Book) (рисунок 4), изданы в 1995 году.



Рисунок 4 – Обложка Оранжевой книги FIDIC, издание 1995 года

5) «Условия контракта для проектов типа «ИПС» («инжиниринг-проектирование-строительство») и проектов, выполняемых «под ключ»» (Серебряная книга) – Conditions of Contract for EPC Turnkey Projects (Silver Book) (рисунок 5), издавались в 1999 и 2017 году.

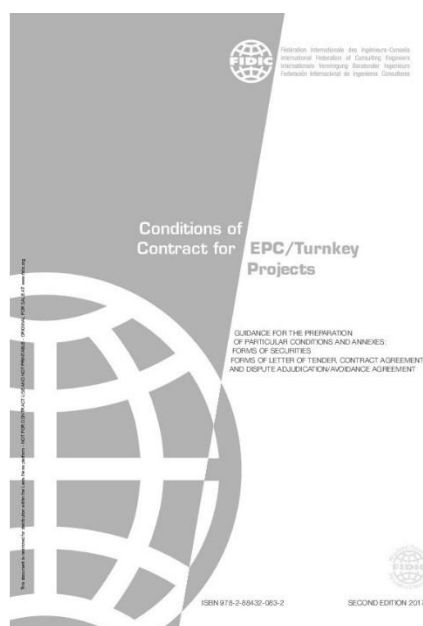


Рисунок 5 – Обложка Серебряной книги FIDIC, издание 2017 года

6) «Типовой договор на оказание услуг между клиентом и консультантом» (Белая книга) – Client/Consultant Model Services Agreement (White Book) (рисунок 6), издавался в 1991, 1998, 2006 и 2017 годах.

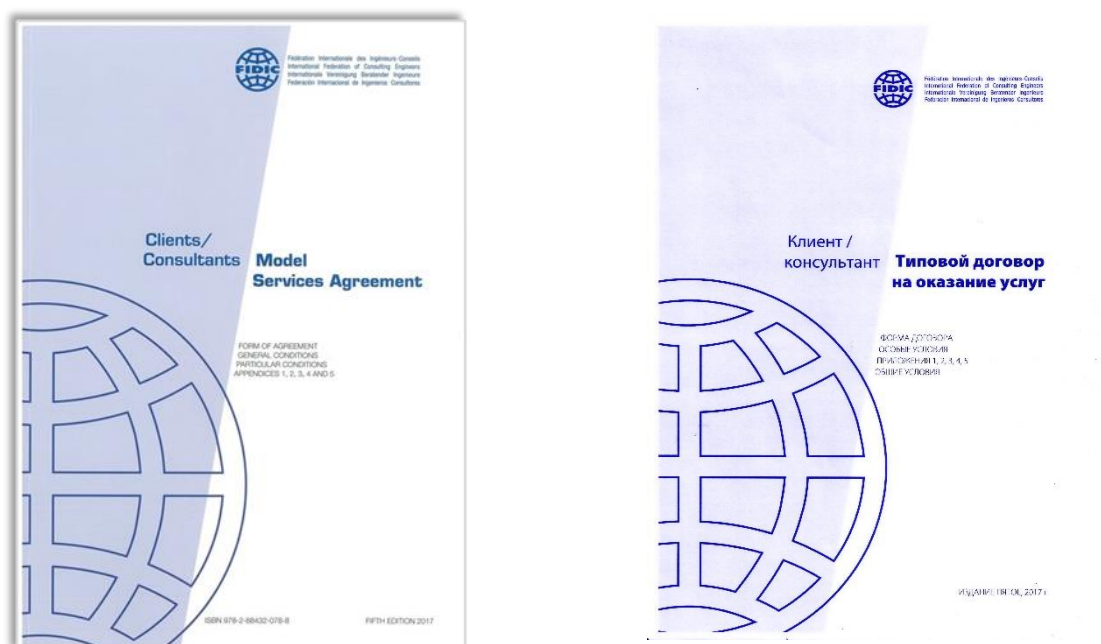


Рисунок 6 – Обложки Белой книги FIDIC, издание 2017 года

7) «Условия контракта на строительство (Гармонизированное издание Красной книги для проектов, финансируемых международными банками развития)» (Гармонизированное издание Красной книги) – Conditions of Contract for Construction (Multilateral Development Bank Harmonised Ed.) (Multilateral Development Bank Harmonised Edition, Red Book) (рисунок 7), издавались в 2005, 2006 и 2010 годах. В различных русскоязычных изданиях и статьях встречаются также такие наименования данной проформы как «Розовая книга» или «Согласованное издание MDB по контракту на строительство».



Рисунок 7 – Обложка Гармонизированного издания Красной книги FIDIC, издание 2010 года

8) «Условия контракта на проектирование, строительство и эксплуатацию объектов» (Золотая книга) – Conditions of Contract for Design, Build and Operate Projects (Gold Book) (рисунок 8), изданы в 2008 году.

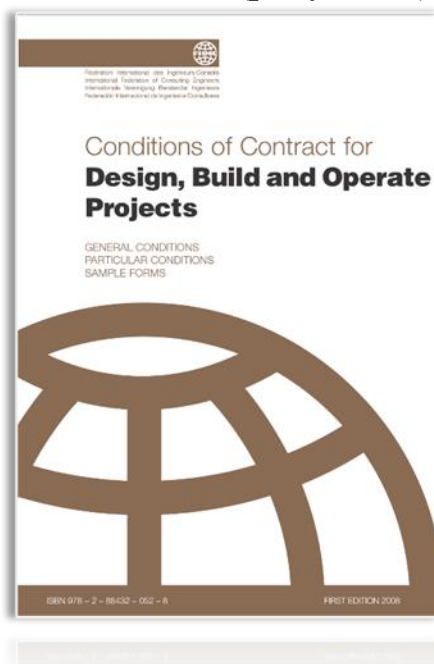


Рисунок 8 – Обложка Золотой книги FIDIC, издание 2008 года

9) «Форма контракта на дноуглубительные и мелиоративные работы» (Сине-зелёная книга) – Form of Contract for Dredging and Reclamation Works (Blue-Green Book) (рисунок 9), издавалась в 2006 и 2016 годах. Встречаются также такие названия как «Бирюзовая книга» или «Договор земснаряда».

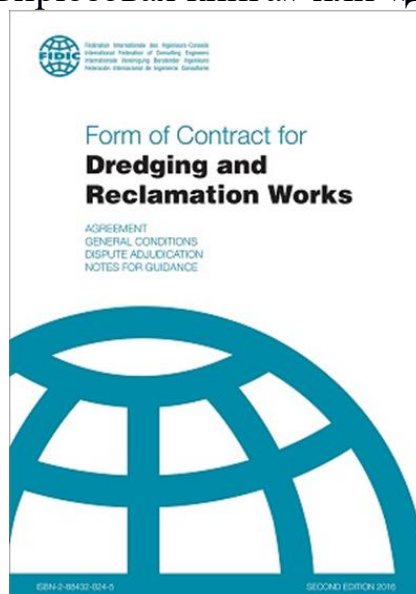


Рисунок 9 – Обложка Сине-зелёной книги FIDIC, издание 2016 года

10) «Условия контракта на подземные работы» (Изумрудная книга) – Conditions of Contract for Underground Works (Emerald book) (рисунок 10), изданы в 2019 году.



Рисунок 10 – Обложка Изумрудной книги FIDIC, издание 2019 года

11) «Условия субконтракта на строительство» (Краткая Красная книга) (для Красной книги 1999 года) – Construction (1999 Red Book) Subcontract (Short Red Book) (рисунок 11), издавались в 1994 и 2011 годах.



Рисунок 11 – Обложка условий субконтракта на строительство, издание 2011 года

12) «Условия субконтракта на поставку оборудования, проектирование и строительство» (для Жёлтой книги 1999 года) (Краткая

Жёлтая книга) – Conditions of Subcontract for Plant and Design (Yellow Book 1999) (Short Yellow Book) (рисунок 12), изданы в 2019 году.



Рисунок 12 – Обложка условий субконтракта на поставку оборудования, проектирование и строительство, издание 2019 года

Наиболее распространенные на сегодняшний момент – Красная книга, Жёлтая книга, Серебряная книга и Зелёная книга, являющиеся частью FIDIC Rainbow Suite (радужной линейки FIDIC). Наличие у каждого из типовых контрактов FIDIC нескольких версий объясняется тем, что Международная федерация инженеров-консультантов постоянно обновляет свои проформы с учетом требований времени и опыта, накапливающегося в результате реализации самых разнообразных проектов на территории различных государств. Данный факт необходимо учитывать и использовать для работы только последнее издание подлежащего применению типового контракта FIDIC, т.к. он будет содержать в себе самые актуальные условия.

3. Структура и содержание типовых контрактов FIDIC

Типовые контракты FIDIC в высокой степени детализированы и затрагивают практически все вопросы, которые могут возникнуть в процессе строительства.

Так как изначально типовые контракты FIDIC разрабатывались на основе английского права, они имеют некоторые отличия от договоров, заключаемых в Республике Беларусь. Одним из самых очевидных отличий является сама структура договора. Договор, составляемый на территории Республики Беларусь и соответствующий национальной практике, представляет собой документ, состоящий из, так называемого, «тела» договора и приложений, которые являются неотъемлемой его частью. «Тело» договора состоит из пунктов, отражающих суть взаимоотношений участников данной сделки, включает в себя все существенные условия и условия, по которым стороны пришли к соглашению. Приложения же в

свою очередь лишь конкретизируют или дополняют содержания самого договора.

Что же касается типовых контрактов FIDIC, то они имеют уникальную структуру, которая как правило схожа у разных книг и включает в себя следующие элементы:

1) *Оферта (Letter of Tender)* или предложение заключить договор представляет собой документ на нескольких страницах, содержащий основные предложения подрядчика. Например, в Оферту, являющуюся частью Оранжевой книги FIDIC, включены такие сведения как:

предложение подрядчика «спроектировать, выполнить и завершить строительством указанные Объекты, а также устранить в них все недостатки, в соответствии с их назначением, указанными документами и прилагаемым Предложением в счет фиксированной паушальной суммы в размере _____.»;

согласие подрядчика на принятие «предложения по назначению Совета по предотвращению/урегулированию споров²»;

условие о том, что подрядчик согласен «соблюдать условия настоящей Оферты до _____, и она имеет для него обязательную силу и может быть акцептована в любое время до указанной даты»;

условие о том, что подрядчик «предоставит оговоренное обеспечение исполнения Контракта, начнет строительство Объектов в кратчайшие (технически возможные) сроки после получения указания Представителя Заказчика о начале работ и завершит Объекты строительством в соответствии с вышеупомянутыми документами в пределах срока, указанного в Приложении к Оферте.».

Кроме того, Оферта может содержать Приложение, в котором на примере той же проформы указываются:

наименование и адрес заказчика, представителя заказчика и подрядчика;

срок выдачи указания о начале работы и срок завершения работ;

валюта;

законодательство, регулирующее контракт;

основной язык контракта и язык для повседневного общения;

электронные средства передачи информации;

конфиденциальная информация;

² Совет по предотвращению/урегулированию споров (Dispute Avoidance/Adjudication Board or a Dispute Adjudication Board) – независимый орган, создаваемый заказчиком и подрядчиком с целью оптимизации процедуры решения текущих вопросов, возникающих в ходе реализации проекта, а также для обеспечения оперативного урегулирования разногласий без лишних формальностей.

В случае, если создание Совета по предотвращению/урегулированию споров предусмотрено контрактом, обращение к Совету представляет собой обязательный досудебный порядок урегулирования споров.

срок предоставления доступа на строительную площадку;
 даты начала работ;
 сумма обеспечения исполнения Контракта;
 срок представления календарного плана выполнения работ;
 общая сумма авансовых платежей;

сумма страхования проекта, сумма страхования ответственности перед третьими лицами и сроки предоставления договоров страхования.

В Приложении даются ссылки на пункты Общих условий, либо указываются иные условия.

2) *Акцепт (Letter of Acceptance)* или ответ на Оферту о ее принятии. Акцепт составляется в виде документа на одном листе и как, например, в Красной книге FIDIC, включает согласие заказчика с Офертой на принятую сумму контракта и согласие выплатить данную сумму, а также другие суммы, на которые подрядчик сможет получить право в соответствии с условиями контракта, в сроки и в соответствии с положениями контракта. Кроме того, по условиям Акцепта, он представляет собой договор между заказчиком и подрядчиком, имеющий обязательную силу и подлежащий выполнению («We acknowledge that this Letter of Acceptance creates a binding Contract between us, and we undertake to fulfil all our obligations and duties in accordance with the terms of this Contract»).

3) *Контрактное соглашение/Договор подряда (Contract Agreement)*, в отличие от белорусской практики представляет собой текст на одной странице, в котором указывается дата его составления, наименование заказчика и подрядчика, название работ, а также основные договоренности сторон о выполнении той или иной функции, в то время как объем работ, наименование объекта, сроки, стоимость и порядок оплаты определяются в Приложениях к такому договору. Форма договора на примере Оранжевой книги FIDIC приведена в Приложении 1 к Методическим рекомендациям.

4) *Общие условия (General Conditions)*, представляют собой юридически выверенные положения контракта, составляющие права и обязанности сторон при реализации всего проекта. Общие условия разработаны таким образом, что подходят практически для любого строительного проекта и могут включаться в подписываемый контракт без изменений или с минимальными изменениями.

Общие условия типовых контрактов FIDIC защищены авторским правом. Если при подготовке контракта необходимо внести изменения в положения Общих условий, это можно сделать через Особые условия, а не путем внесения изменений в опубликованные Общие условия.

5) *Особые условия (Particular conditions)* – условия, необходимые для адаптации контракта к конкретным обстоятельствам, вытекающим из требований национального законодательства и особенностей проекта,

позволяющие также внести корректировки в Общие условия. Особые условия связаны с Общими условиями перекрестными ссылками.

Использование Особых условий позволяет наполнить договор определенным содержанием с целью обеспечения его соответствия потребностям заказчика и подрядчика, а также соблюдения законодательства конкретного государства. Международная федерация инженеров-консультантов отмечает, что, типовые контракты необходимо адаптировать и это особенно важно при заключении договоров на основе типовых контрактов FIDIC между резидентами одной страны.

б) Приложения и графики.

В проформы FIDIC также включены Рекомендации по подготовке Условий для особого применения» (Guidance for the preparation of particular conditions) содержащие предложения, которые могут быть учтены при разработке договора с помощью типовых контрактов FIDIC, а также формы документов, предназначенные для использования в контрактах, например, соглашения об урегулировании споров (Dispute adjudication agreement), Правила урегулирования споров (Rules for adjudication), формы гарантий, получаемых подрядчиком и заказчиком (Form of securities).

В Приложении 2 к Методическим рекомендациям приведено содержание Общих условий Красной, Жёлтой, Серебряной и Оранжевой книг FIDIC.

4. Особенности применения типовых контрактов FIDIC

4.1. Выбор типового контракта FIDIC

Для учета особенностей проекта, подлежащего реализации, и условий строительства, обеспечения баланса интересов и оптимального распределения рисков между сторонами обязательным шагом является правильный выбор типового контракта FIDIC в качестве основы договорных отношений подрядчика и заказчика.

Для определения типового контракта FIDIC, подлежащего применению, необходимо последовательно ответить на ряд вопросов:



1. Какова цель заключения договора?

Возможные варианты ответа:

<p>1.1 Строительство объектов гражданского назначения</p> <p style="text-align: center;"></p>	<p>1.2 Строительство производственных или технически сложных объектов, объектов инфраструктуры</p> <p style="text-align: center;"></p>	<p>1.3 Выполнение специфических работ/ услуг (дноуглубительные и мелиоративные работы, подземные работы, услуги по подготовке технико-экономических обоснований, услуги по управлению проектом)</p> <p style="text-align: center;"></p>
<p><i>Подходящие варианты:</i></p> <p>Красная книга FIDIC Гармонизированное издание Красной книги FIDIC Золотая книга FIDIC Зелёная книга FIDIC (переход к вопросу 2)</p>	<p><i>Подходящие варианты:</i></p> <p>Желтая книга FIDIC Серебряная книга FIDIC (Оранжевая книга FIDIC)</p> <p>(переход к вопросу 2)</p>	<p><i>Подходящие варианты:</i></p> <p>Сине-зелёная книга FIDIC Изумрудная книга FIDIC Белая книга FIDIC</p> <p>(выбор подходящей книги)</p>



2. Какой объем выполнения работ предполагается?

Возможные варианты ответа:

<p>2.1 Реализация крупных или сложных проектов стоимостью более 500 тыс. долларов США</p> <p style="text-align: center;"></p>	<p>2.2 Выполнение краткосрочной (менее 6 месяцев), простой или повторяющейся работы стоимостью менее 500 тыс. долларов США</p> <p style="text-align: center;"></p>
<p><i>Подходящие варианты:</i></p> <p>Красная книга FIDIC Гармонизированное издание Красной книги FIDIC Желтая книга FIDIC Серебряная книга FIDIC (Оранжевая книга FIDIC) Золотая книга FIDIC (переход к вопросу 3)</p>	<p><i>Подходящие варианты:</i></p> <p>Зелёная книга FIDIC</p> <p>(выбор подходящей книги)</p>



3. Каков источник финансирования строительства?

Возможные варианты ответа:

3.1 Средства государственных или частных инвесторов 	3.2 Средства Международного банка развития (Multilateral Development Bank) 
<p><i>Подходящие варианты:</i></p> <p>Красная книга FIDIC</p> <p>Желтая книга FIDIC</p> <p>Серебряная книга FIDIC</p> <p>(Оранжевая книга FIDIC)</p> <p>Золотая книга FIDIC</p> <p><i>(переход к вопросу 4)</i></p>	<p><i>Подходящие варианты:</i></p> <p>Гармонизированное издание Красной книги FIDIC</p> <p><i>(выбор подходящей книги)</i></p>



4. Предполагается ли строительство объекта «под ключ»?

Возможные варианты ответа:

4.1 Да 	4.2 Нет 
<p><i>Подходящие варианты:</i></p> <p>Серебряная книга FIDIC</p> <p>(Оранжевая книга FIDIC)</p> <p><i>(выбор подходящей книги)</i></p>	<p><i>Подходящие варианты:</i></p> <p>Красная книга FIDIC</p> <p>Желтая книга FIDIC</p> <p>Золотая книга FIDIC</p> <p><i>(переход к вопросу 5)</i></p>



5. Кем будет выполняться проектирование?

Возможные варианты ответа:

5.1 Заказчик или привлекаемый им инженер 	5.2 Подрядчик 
<p><i>Подходящие варианты:</i></p> <p>Красная книга FIDIC</p> <p><i>(выбор подходящей книги)</i></p>	<p><i>Подходящие варианты:</i></p> <p>Желтая книга FIDIC</p> <p>Золотая книга FIDIC</p> <p><i>(переход к вопросу 6)</i></p>

6. Предполагается ли дальнейшая эксплуатация объекта?

Возможные варианты ответа:

<p>6.1 Да</p> 	<p>6.2 Нет</p> 
<p><i>Подходящие варианты:</i></p> <p>Золотая книга FIDIC</p> <p><i>(выбор подходящей книги)</i></p>	<p><i>Подходящие варианты:</i></p> <p>Желтая книга FIDIC</p> <p><i>(выбор подходящей книги)</i></p>

Выбрав с помощью описанного алгоритма подходящую форму типового контракта FIDIC следует обратить внимание на следующие ее краткие характеристики:

1) Условия *Красной книги FIDIC* применяются при строительстве объектов гражданского назначения или при выполнении строительных и инженерных работ по проекту заказчика или привлеченного им инженера, который будет контролировать ход работ. При применении условий *Красной книги FIDIC* возможно выполнение некоторого минимального объема работ по проектированию подрядчиком.

2) *Гармонизированное издание Красной книги FIDIC*, как и *Красная книга*, предназначено для применения при осуществлении строительных и инженерных работ по проекту заказчика, но в случаях привлечения финансирования проекта одного из Международных Банков Развития (Multilateral Development Bank).

При необходимости использования данной проформы FIDIC следует помнить о том, что никакая ее часть не может быть воспроизведена, переведена, адаптирована, просмотрена в поисковой системе или передана в любой форме или любым другим способом, что включает будь то механическое, электронное, магнитное, фотокопирование, запись или иное, без предварительного письменного разрешения FIDIC, т.к. данный типовой контракт предназначен исключительно для использования в соответствии с лицензионным соглашением между Международным Банком Развития (Банком-участником³) и FIDIC.

³ Банк-участник – международный банк, принимавший участие в разработке Гармонизированного издания *Красной книги FIDIC* и применяющий условия данной проформы в своих стандартных тендерных документах. Банками-участниками являются: Африканский банк развития (African Development Bank); Азиатский банк развития (Asian Development Bank); Черноморский банк торговли и развития (Black Sea Trade and Development Bank); Карибский банк развития (Caribbean Development Bank); Банк Развития Совета Европы (The social development bank in Europe); Европейский банк реконструкции и развития (European Bank for Reconstruction and Development); Межамериканский банк развития (Inter-American Development Bank); Международный банк реконструкции и развития (Всемирный банк) (International Bank for Reconstruction and Development (The World Bank)).

3) *Жёлтая книга FIDIC* применяется при строительстве производственных или технически сложных объектов, объектов инфраструктуры, а также при выполнении работ по поставке и монтажу электрического и механического оборудования, выполнении инженерных или строительных работ по проекту подрядчика.

При использовании Жёлтой книги FIDIC следует обратить внимание, что заказчик определяет содержание проекта и требования к нему, подготавливает эскизные чертежи, спецификации, формулирует требования к функционированию готового объекта.

4) *Зелёная книга FIDIC* применяется при выполнении краткосрочной (менее 6 месяцев) простой или повторяющейся работы стоимостью менее 500 тыс. долларов США. Использование Зелёной книги не предусматривает четкого распределения обязанностей по подготовке проекта в связи с чем, проектирование может осуществляться как заказчиком, так и подрядчиком.

При применении Зелёной книги FIDIC следует помнить о том, что простота контракта, составляемого с его применением, увеличивает объем работы заказчика по подготовке спецификации и чертежей, которые должны описывать требования ко всему объему работ, включая, если и насколько это необходимо, выполнение проектных работ подрядчиком.

5) Условия *Серебряной книги FIDIC* применяются при необходимости строительства производственного, технически сложного объекта или объекта инфраструктуры «под ключ», когда подрядчик будет нести ответственность за выполнение всех работ, как проектных, так и строительных. Условия Серебряной книги FIDIC предусматривают, что подрядчик будет нести риски, обусловленные недостатками в выполненных проектных работах, срыва сроков выполнения строительных работ и превышения стоимости работ.

6) Условия *Золотой книги FIDIC* применяются в случаях, если предполагается дальнейшая эксплуатации подрядчиком построенного объекта.

При заключении такого вида договора заказчиком чаще всего выступает государство. Кроме того, зачастую предполагается участие консорциума.

7) *Белая книга FIDIC* (как правило – договор на инжиниринговые услуги) применяется в случае заключения договора между клиентом (заказчиком) и консультантом (инженером) с целью разработки предпроектной документации, подготовки технико-экономического обоснования, администрирования строительства и управления проектом. Использование данного типового контракта FIDIC возможно в международных проектах, а также в равной степени может использоваться и в проектах, выполняемых на территории одной страны.

8) *Сине-зелёная книга FIDIC* применяется при заключении контракта на дноуглубительные работы, мелиоративные и вспомогательные строительные работы.

9) *Изумрудная книга FIDIC* применяется при выполнении подземных работ по проекту подрядчика в соответствии с эталонным проектом заказчика и Геотехническим базовым отчетом.

4.2. Особенности приобретения типовых контрактов FIDIC белорусскими организациями

Применение типовых контрактов FIDIC сопряжено с необходимостью соблюдения авторских прав. Международная федерация инженеров-консультантов является единственным владельцем авторского права на типовые контракты FIDIC. Воспроизведение, перевод, адаптация какой-либо части типовых контрактов FIDIC, их хранение в поисковой системе или коммуникация в какой бы то ни было форме и какими бы то ни было средствами, включая механические, электронные, магнитные, светокопировальные, записывающие или иные, без предварительного письменного разрешения Международной федерации инженеров-консультантов не допускается.

Вводной частью типовых контрактов FIDIC предусмотрено, что «Покупка или предоставление типовых контрактов FIDIC, включая формы, подлежащие заполнению покупателем или авторизованным пользователем, ни при каких обстоятельствах не сопровождаются переходом авторских прав.

Покупателю или авторизованному пользователю типового контракта FIDIC предоставляются следующие права:

- на изготовление единичной копии приобретенного документа для персонального и частного использования;

- на включение в прочие документы (или электронные файлы) либо оригинального распечатанного документа (или электронного файла), либо страниц, распечатанных из электронного файла, предоставленного FIDIC для этой цели;

- на подготовку и распространение внутри организации и/или среди ее партнеров четко определенных Особых условий или их эквивалента с использованием текста, предоставленного в публикации FIDIC специально для этой цели;

- на воспроизведение, заполнение и распространение внутри организации и/или среди ее партнеров любых форм в печатной и электронной формах, предоставленных для заполнения покупателем или пользователем.».

Наличие ограничений на использование и распространение типовых контрактов FIDIC приводит к необходимости их приобретения.

Планируя покупку типовых контрактов FIDIC, следует учитывать также, что типовые контракты FIDIC изначально издаются на английском языке, который имеет первостепенное значение, и только небольшая их часть официально переведена на русский язык. В случае возникновения разногласий в результате применения для реализации проекта типового контракта FIDIC, споры, которые могут возникнуть при толковании договора, будут рассматриваться исходя из того, что версия договора, составленная на английском языке, будет иметь большую юридическую силу.

Покупка проформ возможна через официальный сайт Международной федерации инженеров-консультантов – <https://fidic.org> путем создания пользователем учетной записи.

Кроме языкового барьера, у белорусских организаций могут возникнуть проблемы с юридическим оформлением покупки. Покупка книг через сайт fidic.org возможна путем оформления онлайн-заказа через корзину личного кабинета с оплатой в виде платежа при помощи банковской карты (используется как правило физическими лицами) либо путем банковского перевода (для юридических лиц). Белорусским организациям для осуществления банковского перевода в соответствии с требованиями законодательства Республики Беларусь, регулирующего заключение и исполнение внешнеторговых договоров, требуется договор, составленный на русском языке и подписанный сторонами. Международная федерация инженеров-консультантов же, в свою очередь, производить реализацию типовых контрактов FIDIC только на основании счета (invoice), который оформляется на основании онлайн-заказа, оставленного на официальном сайте. Счет (invoice) составлен на английском языке, содержит перечень книг (публикаций) и их стоимость, а также реквизиты для осуществления банковского перевода.

В качестве варианта решения данной проблемы рекомендуем организации, заинтересованной в покупке книг, составить договор на русском и английском языке и обратиться в Международную федерацию инженеров-консультантов, с просьбой рассмотреть возможность заключения данного договора. Следует обратить внимание, что договор от имени Международной федерации-инженеров консультантов, как правило, не подписывается ни ее руководителем, ни главным бухгалтером, чаще всего данную функцию выполняет менеджер по международным клиентам. Кроме того, не указывается документ, уполномочивающий конкретное лицо подписать такого рода договор. В Приложении 3 к Методическим рекомендациям приведена примерная форма договора, получившая одобрение со стороны Международной федерации инженеров-консультантов и используемая для приобретения типовых контрактов FIDIC.

Покупка типовых контрактов FIDIC возможна в двух форматах: в бумажном виде и в электронном виде в формате PDF. Стоимость типового контракта FIDIC в бумажном виде значительно меньше и составляет от 25 € до 43 € в зависимости от вида контракта. Что же касается PDF файла, то документ предоставляется в виде одного зашифрованного загружаемого PDF-файла, который можно прочитать с помощью FileOpen. После того, как документ будет установлен на определенном компьютере, покупатель в течение одного года сможет просматривать его только на данном компьютере и десять раз распечатать. Стоимость документов в формате PDF значительно выше и составляет от 150 € до 195 € в зависимости от контракта.

Принимая во внимание данные сложности, следует учитывать, что покупка необходимого типового контракта FIDIC может занять значительное количество времени.

Учитывая изложенное, в случае возникновения у белорусской организации необходимости в применении типового контракта FIDIC у нее есть два варианта действий, либо приобрести необходимую книгу и самостоятельно заниматься ее переводом и адаптацией под условия конкретной сделки, что является весьма затруднительным в случае отсутствия у ее работников, специализирующихся на подготовке подобного типа договоров, либо обратиться в консалтинговую организацию, занимающуюся заключением договоров с использованием типовых контрактов FIDIC.

4.3. Особенности использования типовых контрактов FIDIC

Типовые контракты FIDIC могут использоваться белорусскими организациями для подготовки договора на строительство объекта, заключаемого с привлечением иностранного контрагента, при условии соблюдения законодательства Республики Беларусь и с учетом следующих особенностей:

1) Использование типовых контрактов FIDIC связано с ограничениями в части соблюдения авторских прав Международной федерации инженеров-консультантов на данные проформы.

2) Для того чтобы договор считался контрактом FIDIC, необходимо учитывать Золотые принципы FIDIC (The FIDIC Golden principles), раскрывающие суть контракта FIDIC и формулирующие существенные характеристики Общих условий.

К Золотым принципам FIDIC (The FIDIC Golden principles) (далее – GP) относятся:

GP1: Обязанности, права, обязательства, роли и ответственность всех участников контракта должны в целом соответствовать требованиям,

изложенным в Общих условиях, а также соответствовать требованиям проекта.

GP2: Особые условия должны быть сформулированы четко и недвусмысленно.

GP3: Особые условия не должны изменять баланс распределения рисков и вознаграждений, предусмотренных в Общих условиях.

GP4: Все сроки, указанные в контракте для выполнения участниками контракта своих обязательств, должны быть разумными.

GP5: С целью предотвращения споров между сторонами, в контракте должен быть предусмотрен досудебный порядок их урегулирования с участием специального органа – Совета по предотвращению/урегулированию споров (Dispute Avoidance/Adjudication Board or a Dispute Adjudication Board), если это прямо не противоречит законодательству, применяемому к контракту.

3) Внесение изменений в Общие условия не рекомендуется. Общие условия, как правило, используются в том виде, в котором они приведены в типовом контракте FIDIC.

4) В пунктах Общих условий типовых контрактов FIDIC, которые могут быть изменены или дополнены сторонами, содержатся соответствующие оговорки, позволяющие это сделать. Например, «если Особыми условиями не определено иное», «если иное не предусмотрено в контракте» и «если иное не предусмотрено в Части II».

5) Перед использованием пункта из типового контракта FIDIC его необходимо проверить на возможность применения к условиям конкретной сделки, а также на соответствие императивным нормам права. В противном случае, его необходимо изменить, путем внесения соответствующих положений в Особые условия.

6) После внесения изменений и дополнений в текст типового контракта необходимо убедиться в отсутствии двусмысленности, как в Общих условиях, так и в положениях Особых условий, а также в соблюдении заложенного в текст Общих условий принципа распределения рисков между сторонами и не нарушении целостности контракта.

4.4. Порядок адаптации типовых контрактов FIDIC

Спецификой применения типовых контрактов FIDIC является необходимость их дополнительной адаптации к нормам национального законодательства, кроме обязательной для любой типовой формы контракта адаптации к особенностям условий строительства конкретного объекта. Частично данная проблема решается, как уже говорилось выше, самой конструкцией типовых контрактов FIDIC, т.е. их делением на две части – Общие условия и Особые условия.

Следует обратить внимание, что при возникновении у белорусской организации необходимости использовать для реализации проекта типовой контракт FIDIC без изменений, как например, использование Гармонизированного издания Красной книги FIDIC при финансировании проекта с привлечением средств международных банков развития, ей может потребоваться наличие специального нормативного правового акта, позволяющего использовать типовой контракт FIDIC в чистом виде для реализации того или иного проекта, в противном случае, заключенный договор может быть признан недействительным. Такими нормативными правовыми актами могут быть Указ Президента Республики Беларусь или постановление Совета Министров Республики Беларусь.

Типовые контракты FIDIC, несмотря на их международный характер, не являются нормами международного частного права, а применяются лишь в той части, в которой стороны согласовали их применение. Реализовать данное условие можно при помощи включения в текст договора, например, пункта следующего содержания: «Стороны принимают на себя обязательства руководствоваться условиями настоящего договора и положениями международных типовых контрактов Международной федерации инженеров-консультантов (FIDIC), в частности Условиями контракта на поставку оборудования, проектирование и строительство («Жёлтая» книга) – Conditions of Contract for Plant & Design-Build (Yellow Book). С момента достижения сторонами соглашения по данному пункту, положения указанной формы типового контракта автоматически становятся условиями заключаемого договора и все взаимоотношения сторон в период строительства, в том числе разногласия, будут регулироваться не только условиями заключенного договора, но и непосредственно положениями выбранного типового контракта FIDIC.

Кроме того, при адаптации типового контракта FIDIC к условиям конкретного проекта необходимо учитывать императивные (обязательные) нормы применимого права, т.е. права той страны, которое подлежит применению ко всем отношениям, вытекающим из заключенного договора. В международных контрактах применимое право либо указывается сторонами в самом контракте, либо к нему отсылает коллизионная норма международного частного права. В типовых контрактах FIDIC применимое право определяется исходя из местонахождения заказчика или объекта строительства, в то время как нормы статьи 1125 Гражданского кодекса Республики Беларусь определяют в качестве применимого права право страны, где имеет основное место деятельности подрядчик. Решить данную проблему можно с помощью указания права, подлежащего применению в Оферте, как например, предусмотрено Оранжевой книгой FIDIC «1.4 Законодательство, регулирующее Контракт, указано в Приложении к

Оферте.» или в Данных контракта, как предусмотрено Красной книгой FIDIC «1.4 Контракт регулируется законодательством, указанным в Данных Контракта, а если не указано иное, законодательством Страны.».

При необходимости применения типового контракта FIDIC также следует изучить его положения на предмет их соответствия обязательным требованиям применимого права. Не стоит забывать о том, что в соответствии с нормами законодательства Республики Беларусь договор считается заключенным, если между сторонами в требуемой в подлежащих случаях форме достигнуто соглашение по всем его существенным условиям (статья 402 Гражданского кодекса Республики Беларусь), к которым в соответствии с пунктом 10 Правил № 1450 относятся:

предмет договора (наименование и местонахождение объекта, виды строительных работ, подлежащих выполнению, и их объемы);

указание на выполнение строительных работ собственными силами подрядчика либо с привлечением субподрядчиков;

сроки (число, месяц и год) начала и завершения строительства объекта (выполнения строительных работ), сроки начала и завершения отдельных видов (этапов) строительных работ (промежуточные сроки);

договорная (контрактная) цена или способ ее определения;

порядок и сроки представления проектной документации, ее содержание и состав, количество представляемых экземпляров;

порядок расчетов за выполненные строительные работы;

источники и объемы финансирования по каждому из источников, в том числе с выделением суммы обязательств на текущий финансовый год;

ответственность сторон за неисполнение или ненадлежащее исполнение договорных обязательств;

обязанности заказчика и подрядчика при исполнении договора;

форма обеспечения исполнения подрядчиком обязательств по устранению результата строительных, специальных, монтажных работ ненадлежащего качества, выявленного в период гарантийного срока эксплуатации объекта строительства жилищного, социально-культурного, коммунально-бытового назначения, в соответствии с законодательством.

В той или иной форме существенные условия договора встречаются в различных документах проформ, например, предмет договора или наименование выполняемых работ предусматриваются сторонами в Контрактном соглашении/Договоре подряда (Contract Agreement) (Приложение 1 к Методическим рекомендациям), который является первым в списке документов, определенных в Общих условиях, по приоритету, т.к. фиксирует вступление сторон в договорные (контрактные) отношения. Срок начала и окончания выполнения можно встретить как в Приложении к Оферте (Letter of Tender), так и в отсылочных нормах Общих условий. Например, подпунктом 8.1 Общих условий Оранжевой книги

FIDIC предусмотрено, что *«Подрядчик обязан начать проектирование и строительство Объектов в кратчайший (технически возможный) срок после получения им соответствующего указания от Представителя Заказчика. Это указание должно быть выдано в пределах срока после даты вступления Контракта в силу, указанного в Приложении к Оферте. После этого Подрядчик обязан осуществлять строительство Объектов с надлежащей скоростью и без задержек до его завершения.»*, а *«срок завершения работ обозначает срок завершения строительства Объектов или какой-либо Части (в зависимости от ситуации) и прохождения Испытаний по завершении строительства, указанный в Приложении к Оферте (либо увеличенный в соответствии с пунктом 8.3) и исчисляемый с даты начала работ.»*. (подпункт 1.1 Общих условий).

В части договорной цены Общими условиями типовых контрактов устанавливается порядок ее определения. Например, подпунктом 13.1 Общих условий Оранжевой книги FIDIC предусмотрено, что *«если иное не предусмотрено в Части II:*

(a) оплата работ по строительству Объектов производится на основании паушальной цены;

(b) Цена Контракта не подлежит корректировке в зависимости от изменений стоимости рабочей силы, материалов или прочих вопросов;

(c) Подрядчик обязан уплатить все пошлины и налоги, подлежащие уплате вследствие взятых им на себя обязательств по Контракту, и эти издержки не являются основанием для корректировки Цены Контракта, за исключением случаев, предусмотренных пунктом 13.16;

(d) любые количественные показатели, указанные в какой-либо Ведомости, являются только приблизительными и не принимаются в качестве фактических и точных количественных показателей Объектов, строительство которых должно быть выполнено Подрядчиком в исполнение своих обязательств по Контракту;

(e) любые количественные показатели, цены или единичные расценки.

Если оплата какой-либо части Объектов должна производиться в соответствии с поставленным количеством или выполненной работой, то измерения и оценки должны проводиться в соответствии с условиями, указанными в Части II.». Наличие в данном пункте отсылок к Особым условиям (Части II) дает возможность определять цену, исходя из потребностей обеих сторон и позволяет говорить о несостоятельности встречающегося утверждения, о том, что *«Типовые контракты FIDIC – кабальная сделка для Подрядчика»*.

Следующее, на что стоит обратить внимание при адаптации типового контракта FIDIC под требования законодательства Республики Беларусь и белорусского участника, – правильность перевода норм и терминов

типовых контрактов FIDIC, поскольку неправильный перевод может привести к нарушению смысла пунктов и разделов контракта.

Кроме ошибок, связанных с переводом положений типовых контрактов FIDIC, стороны контракта могут допустить ошибку в выборе языка. Пунктом 19 Правил № 1450, предусмотрено, что, если одной из сторон договора является иностранное лицо, договор составляется на соответствующем иностранном и белорусском или русском языках. Например, использование типовых контрактов FIDIC на английском языке (английский язык является аутентичным для типовых контрактов FIDIC) при заключении белорусской организацией контракта с резидентом Польши, может быть признано неправомерным, так как соответствующий иностранный язык должен быть официальным (государственным) языком иностранного контрагента.

При применении типовых контрактов FIDIC рекомендуется раздел Особые условия адаптировать к требованиям норм белорусского законодательства, а в качестве применимого права определять белорусское право.

Упрощенный алгоритм адаптации типового контракта FIDIC к нормам необходимого законодательства приведен на рисунке 13.

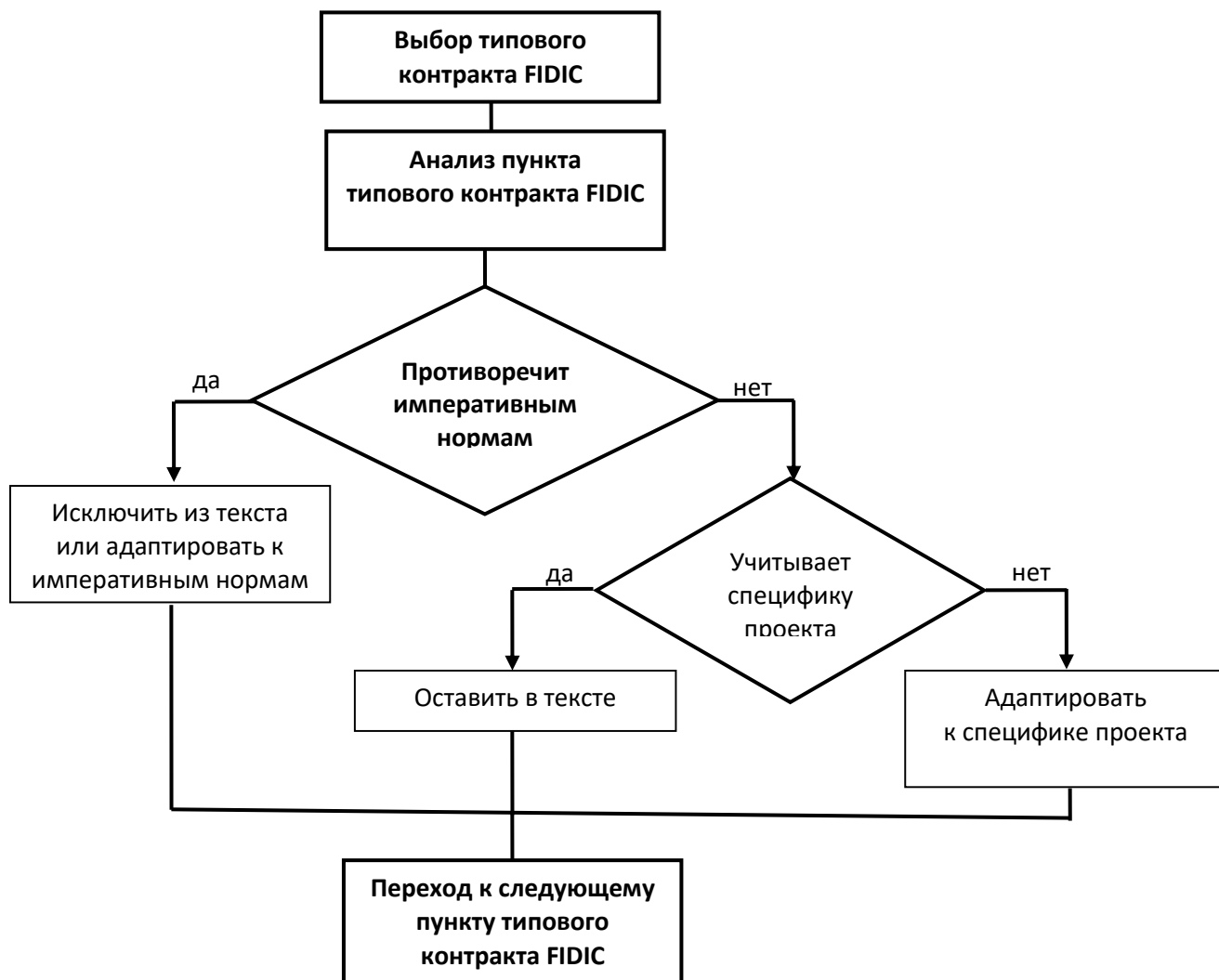


Рисунок 13 – Упрощенный алгоритм адаптации положений типового контракта FIDIC

ДОГОВОР

Настоящий Договор заключен «__» _____ г.
между _____ (именуемым в дальнейшем
«Заказчик»), с одной стороны, и _____
(именуемым в дальнейшем «Подрядчик»), с другой стороны, о
нижеследующем.

Поскольку Заказчик желает, чтобы Подрядчик выполнил
проектирование и строительство определенных Объектов, а именно
_____,
и акцептовал Оферту Подрядчика на проектирование, выполнение и
завершение строительством этих Объектов, а также устранение в них всех
недостатков,

Заказчик и Подрядчик договорились о нижеследующем:

1. В настоящем Договоре слова и выражения имеют те же значения,
которые присвоены им в упоминаемых ниже Условиях Контракта⁴.

2. Нижеследующие документы считаются составляющими настоящий
Договор и должны читаться и толковаться как его часть:

- а) Извещение об акцепте Оферты от _____ (дата);
- б) Требования Заказчика;
- в) Оферта от _____ (дата);
- г) Условия Контракта (Части I и II);

⁴ В соответствии с Общими условиями Оранжевой книги FIDIC под термином «Контракт» подразумеваются «Условия контракта на проектирование, строительство и сдачу объектов «под ключ» (Части I и II), Требования Заказчика, Оферту, Предложение Подрядчика, Ведомости, Извещение об акцепте, Договор подряда (если таковой заключен) и дополнительные документы, которые четко указаны в Извещении об акцепте или Договоре подряда (если таковой заключен).

д) Приложения №№ _____;

е) Заполненные Ведомости;

ж) Предложение Подрядчика.

3. В счет платежей, которые должны быть произведены Заказчиком Подрядчику в нижеуказанном порядке Подрядчик настоящим берет на себя обязательство перед Заказчиком спроектировать, выполнить и завершить строительством Объекты, а также устранить в них все недостатки в соответствии с их назначением и положениями Контракта.

4. Заказчик настоящим берет на себя обязательство уплатить Подрядчику за проектирование, выполнение и завершение строительством Объектов, а также устранение в них всех недостатков Цену Контракта или такую иную сумму, которая может подлежать уплате Подрядчику в соответствии с положениями Контракта в сроки и порядке, предусмотренные Контрактом.

В доказательство чего стороны совершили настоящий Договор в день и год перед тем, как записать его в соответствии с законами своих стран.

Подпись уполномоченного
представителя Заказчика
Печать _____
В присутствии _____

Имя _____

Подпись _____

Адрес _____

Подпись уполномоченного
представителя Подрядчика
Печать _____
В присутствии _____

Имя _____

Подпись _____

Адрес _____

Приложение 2
к Методическим рекомендациям

Содержание Общих условий типовых контрактов FIDIC

Красная книга	Жёлтая книга	Серебряная книга	Оранжевая книга
1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ
1.1. Термины и определения	1.1. Термины и определения	1.1. Термины и определения	1.1. Термины и определения
1.2. Толкование	1.2. Толкование	1.2. Толкование	1.2. Заголовки и сноски на полях
1.3. Уведомления и другие сообщения	1.3. Уведомления и другие сообщения	1.3. Уведомления и другие сообщения	1.3. Толкование
1.4. Право и язык	1.4. Право и язык	1.4. Право и язык	1.4. Право и язык
1.5. Приоритетность документов	1.5. Приоритетность документов	1.5. Приоритетность документов	1.5. Контрактное соглашение (договор подряда)
1.6. Контрактное соглашение (договор подряда)	1.6. Контрактное соглашение (договор подряда)	1.6. Контрактное соглашение (договор подряда)	1.6. Приоритетность документов
1.7. Уступка прав	1.7. Уступка прав	1.7. Уступка прав	1.7. Документы на строительной площадке
1.8. Хранение и предоставление документации	1.8. Хранение и предоставление документации	1.8. Хранение и предоставление документации	1.8. Сообщения
1.9. Задержка в предоставлении документации или даче указаний	1.9. Ошибки в требованиях Заказчика		
1.10. Использование Заказчиком документов Подрядчика	1.10. Использование Заказчиком документов Подрядчика	1.9. Использование Заказчиком документов Подрядчика	1.9. Предоставление Строительной документации
1.11. Использование Подрядчиком документов Заказчика	1.11. Использование Подрядчиком документов Заказчика	1.10. Использование Подрядчиком документов Заказчика	1.10. Использование Заказчиком документов Подрядчика
1.12. Конфиденциальность	1.12. Конфиденциальность	1.11. Конфиденциальность	1.11. Использование Подрядчиком документов Заказчика
1.13. Соблюдение требований Законодательства	1.13. Соблюдение требований Законодательства	1.12. Соблюдение требований Законодательства	1.12. Конфиденциальная информация

Красная книга	Жёлтая книга	Серебряная книга	Оранжевая книга
1.14. Солидарная ответственность	1.14. Солидарная ответственность	1.13. Солидарная ответственность	1.13. Соблюдение требований Законодательства
1.15. Ограничение ответственности	1.15. Ограничение ответственности	1.14. Ограничение ответственности	1.14. Солидарная ответственность
1.16. Расторжение Контракта	1.16. Расторжение Контракта	1.15. Расторжение Контракта	
2. ЗАКАЗЧИК	2. ЗАКАЗЧИК	2. ЗАКАЗЧИК	2. ЗАКАЗЧИК
2.1. Право доступа на Площадку	2.1. Право доступа на Площадку	2.1. Право доступа на Площадку	2.1. Общие обязательства
2.2. Оказание содействия	2.2. Оказание содействия	2.2. Оказание содействия	2.2. Владение строительной площадкой и доступ на нее
2.3. Персонал Заказчика и другие подрядчики	2.3. Персонал Заказчика и другие подрядчики	2.3. Персонал Заказчика и другие подрядчики	2.3. Разрешения, лицензии или одобрения
2.4. Организация финансирования со стороны Заказчика	2.4. Организация финансирования со стороны Заказчика	2.4. Организация финансирования со стороны Заказчика	2.4. Право Заказчика на расторжение Контракта
2.5. Данные о Площадке и Справочная информация	2.5. Данные о Площадке и Справочная информация	2.5. Данные о Площадке и Справочная информация	
2.6. Материалы, поставляемые Заказчиком, и Оборудование Заказчика	2.6. Материалы, поставляемые Заказчиком, и Оборудование Заказчика	2.6. Материалы, поставляемые Заказчиком, и Оборудование Заказчика	
3. ИНЖЕНЕР	3. ИНЖЕНЕР	3. АДМИНИСТРИРОВАНИЕ СО СТОРОНЫ ЗАКАЗЧИКА	3. ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ЗАКАЗЧИКА
3.1. Инженер	3.1. Инженер	3.1. Представитель Заказчика	3.1. Обязанности и полномочия Представителя Заказчика
3.2. Права и обязанности Инженера	3.2. Права и обязанности Инженера	3.2. Прочий персонал Заказчика	3.2. Требования к Представителю Заказчика
3.3. Представитель Инженера	3.3. Представитель Инженера	3.3. Уполномоченные лица	3.3. Делегирование полномочий Представителя Заказчика
3.4. Делегирование Инженером своих полномочий	3.4. Делегирование Инженером своих полномочий	3.4. Инструкции	3.4. Указания Представителя Заказчика

Красная книга	Жёлтая книга	Серебряная книга	Оранжевая книга
3.5. Инструкции Инженера	3.5. Инструкции Инженера	3.5. Согласование или принятие решения	3.5. Попытки Представителя Заказчика достичь соглашения
3.6. Замена Инженера	3.6. Замена Инженера	3.6. Совещания	
3.7. Согласование или принятие решения	3.7. Согласование или принятие решения		
3.8. Совещания	3.8. Совещания		
4. ПОДРЯДЧИК	4. ПОДРЯДЧИК	4. ПОДРЯДЧИК	4. ПОДРЯДЧИК
4.1. Общие обязательства Подрядчика	4.1. Общие обязательства Подрядчика	4.1. Общие обязательства Подрядчика	4.1. Общие обязательства
4.2. Гарантия исполнения обязательств	4.2. Гарантия исполнения обязательств	4.2. Гарантия исполнения обязательств	4.2. Обеспечение исполнения Контракта
4.3. Представитель Подрядчика	4.3. Представитель Подрядчика	4.3. Представитель Подрядчика	4.3. Представитель Подрядчика
4.4. Документы Подрядчика	4.4. Субподрядчики	4.4. Субподрядчики	4.4. Координация строительства Объектов
4.5. Обучение	4.5. Назначенные Субподрядчики	4.5. Назначенные Субподрядчики	4.5. Субподрядчики
4.6. Сотрудничество	4.6. Сотрудничество	4.6. Сотрудничество	4.6. Переуступка обязательств Субподрядчика
4.7. Разбивочные работы	4.7. Разбивочные работы	4.7. Разбивочные работы	4.7. Разбивочные работы
4.8. Обязательства по охране труда и здоровья	4.8. Обязательства по охране труда и здоровья	4.8. Обязательства по охране труда и здоровья	4.8. Обеспечение качества
4.9. Системы менеджмента качества и проверки соответствия требованиям	4.9. Системы менеджмента качества и проверки соответствия требованиям	4.9. Системы менеджмента качества и проверки соответствия требованиям	4.9. Данные о строительной площадке
4.10. Использование Данных о Площадке	4.10. Использование Данных о Площадке	4.10. Использование Данных о Площадке	4.10. Вопросы, оказывающие влияние на строительство Объектов
4.11. Достаточность Цены Контракта	4.11. Достаточность Цены Контракта	4.11. Достаточность Цены Контракта	4.11. Непредвиденные геологические условия
4.12. Непредвиденные физические условия	4.12. Непредвиденные физические условия	4.12. Непредвиденные осложнения	4.12. Подъездные пути

Красная книга	Жёлтая книга	Серебряная книга	Оранжевая книга
4.13. Право проезда (доступа) и дополнительные средства (помещения)	4.13. Право проезда (доступа) и дополнительные средства (помещения)	4.13. Право проезда (доступа) и дополнительные средства (помещения)	4.13. Права на проезд и вспомогательные средства
4.14. Недопущение создания препятствий	4.14. Недопущение создания препятствий	4.14. Недопущение создания препятствий	4.14. Календарный план выполнения работ
4.15. Подъездные пути	4.15. Подъездные пути	4.15. Подъездные пути	4.15. Отчеты о ходе выполнения работ
4.16. Транспортировка Товаров	4.16. Транспортировка Товаров	4.16. Транспортировка Товаров	4.16. Оборудование Подрядчика
4.17. Оборудование Подрядчика	4.17. Оборудование Подрядчика	4.17. Оборудование Подрядчика	4.17. Техника безопасности
4.18. Охрана окружающей среды	4.18. Охрана окружающей среды	4.18. Охрана окружающей среды	4.18. Охрана окружающей среды
4.19. Временные инженерные сети	4.19. Временные инженерные сети	4.19. Временные инженерные сети	4.19. Электричество, вода и газ
4.20. Отчеты о ходе выполнения Работ	4.20. Отчеты о ходе выполнения Работ	4.20. Отчеты о ходе выполнения Работ	4.20. Машины и материалы, поставляемые Заказчиком
4.21. Охрана Площадки	4.21. Охрана Площадки	4.21. Охрана Площадки	4.21. Очистка строительной площадки
4.22. Работы Подрядчика на Площадке	4.22. Работы Подрядчика на Площадке	4.22. Работы Подрядчика на Площадке	4.22. Охрана строительной площадки
4.23. Археологические и геологические находки	4.23. Археологические и геологические находки	4.23. Археологические и геологические находки	4.23. Действия Подрядчика на строительной площадке
			4.24. Ископаемые
5. СУБПОДРЯД	5. ПРОЕКТИРОВАНИЕ	5. ПРОЕКТИРОВАНИЕ	5. ПРОЕКТИРОВАНИЕ
5.1. Субподрядчики	5.1. Общие обязательства по проектированию	5.1. Общие обязательства по проектированию	5.1. Общие обязательства
5.2. Назначенные Субподрядчики	5.2. Документы Подрядчика	5.2. Документы Подрядчика	5.2. Строительная документация
	5.3. Обязательства Подрядчика	5.3. Обязательства Подрядчика	5.3. Обязательства Подрядчика
	5.4. Технические стандарты и правила	5.4. Технические стандарты и нормативы	5.4. Технические нормы и правила

Красная книга	Жёлтая книга	Серебряная книга	Оранжевая книга
	5.5. Обучение	5.5. Обучение	5.5. Образцы
	5.6. Исполнительная документация	5.6. Исполнительная документация	5.6. Исполнительные документация
	5.7. Руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию	5.7. Руководства по эксплуатации и обслуживанию	5.7. Руководства по техническому обслуживанию и эксплуатации
	5.8. Ошибки проекта	5.8. Ошибка проектирования	5.8. Ошибки Подрядчика
			5.9. Патентные права
6. ПЕРСОНАЛ И РАБОЧАЯ СИЛА	6. ПЕРСОНАЛ И РАБОЧАЯ СИЛА	6. ПЕРСОНАЛ И РАБОЧАЯ СИЛА	6. ПЕРСОНАЛ И РАБОЧАЯ СИЛА
6.1. Привлечение персонала и рабочей силы	6.1. Привлечение персонала и рабочей силы	6.1. Привлечение персонала и рабочей силы	6.1. Наём персонала и рабочей силы
6.2. Ставки оплаты труда и условия труда	6.2. Ставки оплаты труда и условия труда	6.2. Ставки оплаты труда и условия труда	6.2. Ставки оплаты труда и условия труда
6.3. Наём сотрудников другой Стороны	6.3. Наём сотрудников другой Стороны	6.3. Наём сотрудников другой Стороны	6.3. Работники третьих лиц
6.4. Трудовое законодательство	6.4. Трудовое законодательство	6.4. Трудовое законодательство	6.4. Трудовое законодательство
6.5. Рабочие время	6.5. Рабочие время	6.5. Рабочее время	6.5. Рабочее время
6.6. Помещения для персонала и рабочей силы	6.6. Помещения для персонала и рабочей силы	6.6. Помещения для персонала и рабочей силы	6.6. Помещения для персонала и рабочей силы
6.7. Охрана труда и здоровья персонала	6.7. Охрана труда и здоровья персонала	6.7. Охрана труда и здоровья персонала	6.7. Охрана труда
6.8. Руководящий персонал Подрядчика	6.8. Руководящий персонал Подрядчика	6.8. Руководящий персонал Подрядчика	6.8. Руководство производством работ со стороны Подрядчика
6.9. Персонал Подрядчика	6.9. Персонал Подрядчика	6.9. Персонал Подрядчика	6.9. Персонал Подрядчика

Красная книга	Жёлтая книга	Серебряная книга	Оранжевая книга
6.10. Учетная документация Подрядчика	6.10. Учетная документация Подрядчика	6.10. Учетная документация Подрядчика	6.10. Нарушение общественного порядка ⁵
6.11. Ненадлежащее поведение персонала	6.11. Ненадлежащее поведение персонала	6.11. Ненадлежащее поведение персонала	
6.12. Ключевой персонал	6.12. Ключевой персонал	6.12. Ключевой персонал	
7. ОБОРУДОВАНИЕ, МАТЕРИАЛЫ И КАЧЕСТВО РАБОТ	7. ОБОРУДОВАНИЕ, МАТЕРИАЛЫ И КАЧЕСТВО РАБОТ	7. ОБОРУДОВАНИЕ, МАТЕРИАЛЫ И КАЧЕСТВО РАБОТ	7. ОБОРУДОВАНИЕ, МАТЕРИАЛЫ И КАЧЕСТВО РАБОТ
7.1. Порядок исполнения	7.1. Порядок исполнения	7.1. Порядок исполнения	7.1. Метод производства работ
7.2. Образцы	7.2. Образцы	7.2. Образцы	7.2. Поставка на строительную площадку
7.3. Проверки	7.3. Проверки	7.3. Проверки	7.3. Проверки
7.4. Испытания, проводимые Подрядчиком	7.4. Испытания, проводимые Подрядчиком	7.4. Испытания, проводимые Подрядчиком	7.4. Испытания
7.5. Недостатки и отказ от приемки	7.5. Недостатки и отказ от приемки	7.5. Недостатки и отказ от приемки	7.5. Отказ от приемки
7.6. Работы по устранению недостатков	7.6. Работы по устранению недостатков	7.6. Работы по устранению недостатков	7.6. Владение Оборудованием и Материалами
7.7. Право собственности на Материалы, Оборудование и технику	7.7. Право собственности на Материалы, Оборудование и технику	7.7. Право собственности на Материалы, Оборудование и технику	
7.8. Платежи за природопользование	7.8. Платежи за природопользование	7.8. Платежи за природопользование	
8. НАЧАЛО, НАРУШЕНИЕ СРОКОВ И ПРИОСТАНОВКА РАБОТ	8. НАЧАЛО, НАРУШЕНИЕ СРОКОВ И ПРИОСТАНОВКА РАБОТ	8. НАЧАЛО, НАРУШЕНИЕ СРОКОВ И ПРИОСТАНОВКА РАБОТ	8. НАЧАЛО, ЗАДЕРЖКИ И ПРИОСТАНОВКА РАБОТ
8.1. Начало выполнения Работ	8.1. Начало выполнения Работ	8.1. Начало выполнения Работ	8.1. Начало выполнения работ

⁵ Контракты FIDIC (п. 6.10 Оранжевой книги и п. 6.11 Красной, Желтой и Серебряной книг) содержат обязанность Подрядчика постоянно принимать все разумные меры предосторожности по предупреждению противозаконных действий, открытого неповиновения или нарушения порядка со стороны своего персонала или рабочей силы, а также обеспечить спокойствие и защиту лиц и собственности, находящихся вблизи Объектов строительства.

Красная книга	Жёлтая книга	Серебряная книга	Оранжевая книга
8.2. Срок завершения Работ	8.2. Срок завершения Работ	8.2. Срок завершения Работ	8.2. Срок завершения работ
8.3. Календарный график	8.3. Календарный график	8.3. Календарный график	8.3. Продление Срока завершения работ
8.4. Предварительное предупреждение	8.4. Предварительное предупреждение	8.4. Предварительное предупреждение	8.4. Задержки, вызванные действиями/бездействием официальных органов
8.5 Продление Срока завершения работ	8.5 Продление Срока завершения работ	8.5 Продление Срока завершения работ	8.5. Ход работ
8.6. Задержки, вызванные действиями/бездействием официальных органов	8.6. Задержки, вызванные действиями/бездействием официальных органов	8.6. Задержки, вызванные действиями/бездействием официальных органов	8.6. Возмещение заранее оцененных убытков, вызванных задержкой
8.7. Темпы выполнения работ	8.7. Темпы выполнения работ	8.7. Темпы выполнения работ	8.7. Приостановка работ
8.8. Убытки вследствие нарушения сроков	8.8. Убытки вследствие нарушения сроков	8.8. Убытки вследствие нарушения сроков	8.8. Последствия приостановки работ
8.9. Приостановка со стороны Заказчика	8.9. Приостановка со стороны Заказчика	8.9. Приостановка со стороны Заказчика	8.9. Плата за Оборудование и Материалы в случае приостановки работ
8.10. Последствия Приостановки работ со стороны Заказчика	8.10. Последствия Приостановки работ со стороны Заказчика	8.10. Последствия Приостановки работ со стороны Заказчика	8.10. Длительная приостановка работ
8.11. Оплата Материалов, Оборудования и техники в случае приостановки работ заказчиком	8.11. Оплата Материалов, Оборудования и техники в случае приостановки работ заказчиком	8.11. Оплата Материалов, Оборудования и техники в случае приостановки работ заказчиком	8.11. Возобновление работ
8.12. Продление приостановки работ	8.12. Продление приостановки работ	8.12. Продление приостановки работ	
8.13. Возобновление работ	8.13. Возобновление работ	8.13. Возобновление Работ	
9. ИСПЫТАНИЯ В ХОДЕ ЗАВЕРШЕНИЯ	9. ИСПЫТАНИЯ В ХОДЕ ЗАВЕРШЕНИЯ	9. ИСПЫТАНИЯ В ХОДЕ ЗАВЕРШЕНИЯ	9. ИСПЫТАНИЯ ПО ЗАВЕРШЕНИИ СТРОИТЕЛЬСТВА
9.1. Обязательства Подрядчика	9.1. Обязательства Подрядчика	9.1. Обязательства Подрядчика	9.1. Обязательства Подрядчика
9.2. Несвоевременное проведение испытаний	9.2. Несвоевременное проведение испытаний	9.2. Несвоевременное проведение испытаний	9.2. Задержка проведения Испытаний
9.3. Повторные испытания	9.3. Повторные испытания	9.3. Повторные испытания	9.3. Повторные испытания

Красная книга	Жёлтая книга	Серебряная книга	Оранжевая книга
9.4. Непрохождение Испытаний в ходе завершения	9.4. Непрохождение Испытаний в ходе завершения	9.4. Непрохождение Испытаний в ходе завершения	9.4. Неудачный результат Испытаний по завершении строительства
10. ПРИЕМКА РАБОТ ЗАКАЗЧИКОМ	10. ПРИЕМКА РАБОТ ЗАКАЗЧИКОМ	10. ПРИЕМКА РАБОТ ЗАКАЗЧИКОМ	10. ПРИЕМКА ОБЪЕКТОВ ЗАКАЗЧИКОМ
10.1. Прием Работ и Этапов	10.1. Прием Работ и Этапов	10.1. Прием Работ и Этапов	10.1. Акт сдачи-приемки
10.2. Прием части Работ	10.2. Прием части Работ	10.2. Прием части Работ	10.2. Использование части Объектов Заказчиком
10.3. Препятствия при проведении Испытаний в ходе завершения	10.3. Препятствия при проведении Испытаний в ходе завершения	10.3. Препятствия при проведении Испытаний в ходе завершения	10.3. Препятствия проведению Испытаний по завершении строительства
10.4. Поверхности, требующие восстановления	10.4. Поверхности, требующие восстановления		
11. НЕДОСТАТКИ, ОБНАРУЖЕННЫЕ ПОСЛЕ ПРОЦЕДУРЫ ПРИЕМКИ	11. НЕДОСТАТКИ, ОБНАРУЖЕННЫЕ ПОСЛЕ ПРОЦЕДУРЫ ПРИЕМКИ	11. НЕДОСТАТКИ, ОБНАРУЖЕННЫЕ ПОСЛЕ ПРОЦЕДУРЫ ПРИЕМКИ	11. ИСПЫТАНИЯ ПОСЛЕ ЗАВЕРШЕНИЯ СТРОИТЕЛЬСТВА
11.1. Завершение невыполненных Работ и устранение недостатков	11.1. Завершение невыполненных Работ и устранение недостатков	11.1. Завершение невыполненных Работ и устранение недостатков	11.1. Обязательства Заказчика
11.2. Затраты на устранение недостатков	11.2. Затраты на устранение недостатков	11.2. Затраты на устранение недостатков	11.2. Задержка в проведении Испытаний
11.3. Продление Гарантийного периода	11.3. Продление Гарантийного периода	11.3. Продление Гарантийного периода	11.3. Повторные Испытания
11.4. Неустранение недостатков	11.4. Неустранение недостатков	11.4. Неустранение недостатков	11.4. Неудачный результат Испытаний после завершения строительства
11.5. Устранение недостатков Работ за пределами Площадки	11.5. Устранение недостатков Работ за пределами Площадки	11.5. Устранение недостатков Работ за пределами Площадки	
11.6. Дополнительные испытания после устранения недостатков	11.6. Дополнительные испытания после устранения недостатков	11.6. Дополнительные испытания после устранения недостатков	
11.7. Право доступа после приемки Работ	11.7. Право доступа после приемки Работ	11.7. Право доступа после приемки Работ	
11.8. Поиск недостатков Подрядчиком	11.8. Поиск недостатков Подрядчиком	11.8. Поиск недостатков Подрядчиком	

Красная книга	Жёлтая книга	Серебряная книга	Оранжевая книга
11.9. Свидетельство об исполнении обязательств ⁶	11.9. Свидетельство об исполнении обязательств	11.9. Свидетельство об исполнении обязательств	
11.10. Неисполненные обязательства	11.10. Неисполненные обязательства	11.10. Неисполненные обязательства	
11.11. Уборка Площадки	11.11. Уборка Площадки	11.11. Уборка Площадки	
12. ИЗМЕРЕНИЕ И ОЦЕНКА	12. ИСПЫТАНИЯ ПОСЛЕ ЗАВЕРШЕНИЯ	12. ИСПЫТАНИЯ ПОСЛЕ ЗАВЕРШЕНИЯ	12. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА НЕДОСТАТКИ
12.1. Работы, подлежащие измерению	12.1. Порядок проведения Испытаний после завершения	12.1. Порядок проведения Испытаний после завершения	12.1. Завершение незаконченных работ и устранение недостатков
12.2. Метод измерения	12.2. Несвоевременное проведение испытаний	12.2. Несвоевременное проведение испытаний	12.2. Стоимость устранения недостатков
12.3. Оценка работ	12.3 Повторные испытания	12.3 Повторные испытания	12.3. Продление Срока действия Контракта
12.4. Упущения	12.4. Непрохождение Испытаний в ходе завершения	12.4. Непрохождение Испытаний в ходе завершения	12.4. Неустранение недостатков
			12.5. Удаление результата работ ненадлежащего качества
			12.6. Дальнейшие испытания
			12.7. Право доступа
			12.8. Выяснение причин недостатков Подрядчиком
			12.9. Свидетельство об исполнении Контракта

⁶ В соответствии с п. 11.9 Красной, Жёлтой и Серебряной книг FDIC и п. 12.9 Оранжевой книги FIDIC - документ, выдаваемый Представителем Заказчика к дате, наступившей через 28 дней после окончания Срока действия Контракта, либо после даты по представлении Подрядчиком всей Строительной документации, завершении строительства и проведении испытаний всех Объектов, включая устранение всех недостатков.

Красная книга	Жёлтая книга	Серебряная книга	Оранжевая книга
			12.10. Неисполненные обязательства
13. ИЗМЕНЕНИЯ И КОРРЕКТИРОВКА	13. ИЗМЕНЕНИЯ И КОРРЕКТИРОВКА	13. ИЗМЕНЕНИЯ И КОРРЕКТИРОВКА	13. ЦЕНА КОНТРАКТА И ОПЛАТА
13.1. Право вносить изменения	13.1. Право вносить изменения	13.1. Право вносить изменения	13.1. Цена Контракта
13.2. Оптимизация технологических и технических решений (экономия средств)	13.2. Оптимизация технологических и технических решений (экономия средств)	13.2. Оптимизация технологических и технических решений (экономия средств)	13.2. Авансовые платежи
13.3. Процедура внесения изменений	13.3. Процедура внесения изменений	13.3. Процедура внесения изменений	13.3. Обращение за Промежуточными платежными сертификатами
13.4. Резервные суммы	13.4. Резервные суммы	13.4. Резервные суммы	13.4. График платежей
13.5. Рабочий день	13.5. Рабочий день	13.5. Рабочий день	13.5. Оборудование и Материалы для Постоянных объектов
13.6. Корректировка стоимости в случае изменения Законодательства	13.6. Корректировка стоимости в случае изменения Законодательства	13.6. Корректировка стоимости в случае изменения Законодательства	13.6. Выдача Промежуточных платежных сертификатов
13.7. Корректировка для отражения изменений Затрат	13.7. Корректировка для отражения изменений Затрат	13.7. Корректировка для отражения изменений Затрат	13.7. Оплата
			13.8. Задержка оплаты
			13.9. Уплата Суммы удержания
			13.10. Финансовый отчет о завершении строительства
			13.11. Обращение за Окончательным платежным сертификатом
			13.12. Исполнение обязательств
			13.13. Выдача Окончательного платежного сертификата

Красная книга	Жёлтая книга	Серебряная книга	Оранжевая книга
			13.14. Прекращение ответственности Заказчика
			13.15. Исчисление платежей в Иностранной валюте
			13.16. Изменения в законодательстве
14. ЦЕНА КОНТРАКТА И ОПЛАТА	14. ЦЕНА КОНТРАКТА И ОПЛАТА	14. ЦЕНА КОНТРАКТА И ОПЛАТА	14. ИЗМЕНЕНИЯ
14.1. Цена Контракта	14.1. Цена Контракта	14.1. Цена Контракта	14.1. Право на внесение изменений
14.2. Авансовый платеж	14.2. Авансовый платеж	14.2. Авансовый платеж	14.2. Экономия средств
14.3. Заявка на промежуточный платеж	14.3. Заявка на промежуточный платеж	14.3. Заявка на промежуточный платеж	14.3. Порядок внесения изменений
14.4. График платежей	14.4. График платежей	14.4. График платежей	14.4. Оплата в применимых валютах
14.5. Материалы, Оборудование и техника, предназначенные для Работ	14.5. Материалы, Оборудование и техника, предназначенные для Работ	14.5. Материалы, Оборудование и техника, предназначенные для Работ	14.5. Резервные суммы
14.6. Выдача промежуточного платежного сертификата	14.6. Выдача промежуточного платежного сертификата	14.6. Промежуточные платежи	
14.7. Платежи	14.7. Платежи	14.7. Платежи	
14.8. Задержка платежей	14.8. Задержка платежей	14.8. Задержка платежей	
14.9. Возврат Удержания средств	14.9. Возврат Удержания средств	14.9. Возврат Удержания средств	
14.10. Акт при завершении	14.10. Акт при завершении	14.10. Акт при завершении	
14.11. Акт сверки взаиморасчетов	14.11. Акт сверки взаиморасчетов	14.11. Акт сверки взаиморасчетов	
14.12. Подтверждение исполнения обязательств	14.12. Подтверждение исполнения обязательств	14.12. Подтверждение исполнения обязательств	
14.13. Выдача окончательного платежного сертификата	14.13. Выдача окончательного платежного сертификата	14.13. Окончательный платеж	
14.14. Прекращение ответственности Заказчика	14.14. Прекращение ответственности Заказчика	14.14. Прекращение ответственности Заказчика	

Красная книга	Жёлтая книга	Серебряная книга	Оранжевая книга
14.15. Валюта платежа	14.15. Валюта платежа	14.15. Валюта платежа	
15. РАСТОРЖЕНИЕ КОНТРАКТА ЗАКАЗЧИКОМ	15. РАСТОРЖЕНИЕ КОНТРАКТА ЗАКАЗЧИКОМ	15. РАСТОРЖЕНИЕ КОНТРАКТА ЗАКАЗЧИКОМ	15. НЕИСПОЛНЕНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПОДРЯДЧИКОМ
15.1. Уведомление об исправлении недостатка	15.1. Уведомление об исправлении недостатка	15.1. Уведомление об исправлении недостатка	15.1. Уведомление об исправлении недостатка
15.2. Расторжение Контракта в случае неисполнения обязательств Подрядчиком	15.2. Расторжение Контракта в случае неисполнения обязательств Подрядчиком	15.2. Расторжение Контракта в случае неисполнения обязательств Подрядчиком	15.2. Расторжение Контракта в случае неисполнения обязательств Подрядчиком
15.3. Оценка в случае расторжения Контракта вследствие неисполнения обязательств Подрядчиком	15.3. Оценка в случае расторжения Контракта вследствие неисполнения обязательств Подрядчиком	15.3. Оценка в случае расторжения Контракта вследствие неисполнения обязательств Подрядчиком	15.3. Оценка на дату расторжения Контракта
15.4. Платежи в случае расторжения Контракта вследствие неисполнения обязательств Подрядчиком	15.4. Платежи в случае расторжения Контракта вследствие неисполнения обязательств Подрядчиком	15.4. Платежи в случае расторжения Контракта вследствие неисполнения обязательств Подрядчиком	15.4. Оплата после расторжения Контракта
15.5. Расторжение Контракта по инициативе Заказчика	15.5. Расторжение Контракта по инициативе Заказчика	15.5. Расторжение Контракта по инициативе Заказчика	15.5. Взятки
15.6. Оценка в случае расторжения Контракта по инициативе Заказчика	15.6. Оценка в случае расторжения Контракта по инициативе Заказчика	15.6. Оценка в случае расторжения Контракта по инициативе Заказчика	
15.7 Платежи в случае расторжения Контракта по инициативе Заказчика	15.7 Платежи в случае расторжения Контракта по инициативе Заказчика	15.7 Платежи в случае расторжения Контракта по инициативе Заказчика	
16. ПРИОСТАНОВКА И ПРЕКРАЩЕНИЕ КОНТРАКТА ПОДРЯДЧИКОМ	16. ПРИОСТАНОВКА И ПРЕКРАЩЕНИЕ КОНТРАКТА ПОДРЯДЧИКОМ	16. ПРИОСТАНОВКА И ПРЕКРАЩЕНИЕ КОНТРАКТА ПОДРЯДЧИКОМ	16. НЕИСПОЛНЕНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ЗАКАЗЧИКОМ
16.1. Приостановка работ Подрядчиком	16.1. Приостановка работ Подрядчиком	16.1. Приостановка работ Подрядчиком	16.1. Право Подрядчика приостановить выполнение работ

Красная книга	Жёлтая книга	Серебряная книга	Оранжевая книга
16.2. Расторжение Контракта Подрядчиком	16.2. Расторжение Контракта Подрядчиком	16.2. Расторжение Контракта Подрядчиком	16.2. Расторжение Контракта
16.3. Обязательства Подрядчика после расторжения Контракта	16.3. Обязательства Подрядчика после расторжения Контракта	16.3. Обязательства Подрядчика после расторжения Контракта	16.3. Прекращение работ и удаление оборудования Подрядчика
16.4. Платежи в случае расторжения Контракта Подрядчиком	16.4. Платежи в случае расторжения Контракта Подрядчиком	16.4. Платежи в случае расторжения Контракта Подрядчиком	16.4. Оплата по расторжении Контракта
17. СОХРАННОСТЬ РЕЗУЛЬТАТОВ РАБОТ И ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКОВ	17. СОХРАННОСТЬ РЕЗУЛЬТАТОВ РАБОТ И ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКОВ	17. СОХРАННОСТЬ РЕЗУЛЬТАТОВ РАБОТ И ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКОВ	17. РИСК И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ
17.1. Обязательства по обеспечению сохранности результатов Работ	17.1. Обязательства по обеспечению сохранности результатов Работ	17.1. Обязательства по обеспечению сохранности результатов Работ	17.1. Возмещение убытков
17.2. Ответственность за сохранность результатов Работ	17.2. Ответственность за сохранность результатов Работ	17.2. Ответственность за сохранность результатов Работ	17.2. Обеспечение Подрядчиком сохранности Объектов
17.3. Права интеллектуальной и промышленной собственности	17.3. Права интеллектуальной и промышленной собственности	17.3. Права интеллектуальной и промышленной собственности	17.3. Риски Заказчика
17.4. Возмещение ущерба Подрядчиком	17.4. Возмещение ущерба Подрядчиком	17.4. Возмещение ущерба Подрядчиком	17.4. Последствия рисков Заказчика
17.5. Возмещение ущерба Заказчиком	17.5. Возмещение ущерба Заказчиком	17.5. Возмещение ущерба Заказчиком	17.5. Риски Подрядчика
17.6. Совместное возмещение ущерба	17.6. Совместное возмещение ущерба	17.6. Совместное возмещение ущерба	17.6. Ограничение ответственности
18. ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СОБЫТИЯ (ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ)	18. ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СОБЫТИЯ (ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ)	18. ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СОБЫТИЯ (ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ)	18. СТРАХОВАНИЕ
18.1. Исключительные события	18.1. Исключительные события	18.1. Исключительные события	18.1. Страхование проекта
18.2. Уведомление о наступлении Исключительного события	18.2. Уведомление о наступлении Исключительного события	18.2. Уведомление о наступлении Исключительного события	18.2. Страхование Объектов и оборудования Подрядчика

Красная книга	Жёлтая книга	Серебряная книга	Оранжевая книга
18.3. Обязанность минимизировать задержки	18.3. Обязанность минимизировать задержки	18.3. Обязанность минимизировать задержки	18.3. Страхование ответственности за причинение вреда третьим лицам или имуществу
18.4. Последствия Искключительного события	18.4. Последствия Искключительного события	18.4. Последствия Искключительного события	18.4. Страхование рабочих
18.5. Расторжение Контракта вследствие действия Искключительного события	18.5. Расторжение Контракта вследствие действия Искключительного события	18.5. Расторжение Контракта вследствие действия Искключительного события	18.5. Общие требования к страхованию
18.6. Освобождение от исполнения в соответствии с Законодательством	18.6. Освобождение от исполнения в соответствии с Законодательством	18.6. Освобождение от исполнения в соответствии с Законодательством	
19. СТРАХОВАНИЕ	19. СТРАХОВАНИЕ	19. СТРАХОВАНИЕ	19. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ
19.1. Общие требования	19.1. Общие требования	19.1. Общие требования	19.1. Определение обстоятельств непреодолимой силы
19.2. Страхование со стороны Подрядчика	19.2. Страхование со стороны Подрядчика	19.2. Страхование со стороны Подрядчика	19.2. Последствия обстоятельства непреодолимой силы
			19.3. Обязанность Подрядчика
			19.4. Обязанность Заказчика
			19.5. Оплата работ Подрядчика
			19.6. Расторжение Контракта по усмотрению, оплата и освобождение от обязательств
			19.7. Освобождение от исполнения обязательств в соответствии с законодательством

Красная книга	Жёлтая книга	Серебряная книга	Оранжевая книга
20. ПРЕТЕНЗИИ ЗАКАЗЧИКА И ПОДРЯДЧИКА	20. ПРЕТЕНЗИИ ЗАКАЗЧИКА И ПОДРЯДЧИКА	20. ПРЕТЕНЗИИ ЗАКАЗЧИКА И ПОДРЯДЧИКА	20. ИСКИ, СПОРЫ И АРБИТРАЖ
20.1. Претензии	20.1. Претензии	20.1. Претензии	20.1. Порядок заявления исков
20.2. Претензии об оплате и (или) Продлении срока	20.2. Претензии об оплате и (или) Продлении срока	20.2. Претензии об оплате и (или) Продлении срока	20.2. Уплата исковых сумм
			20.3. Совет по урегулированию споров
			20.4. Порядок обращения к Совету по урегулированию споров за решением
			20.5. Мирное урегулирование споров
			20.6. Арбитраж
			20.7. Невыполнение решения Совета по урегулированию споров
			20.8. Окончание срока назначения Совета по урегулированию споров
21. СПОРЫ И АРБИТРАЖ	21. СПОРЫ И АРБИТРАЖ	21. СПОРЫ И АРБИТРАЖ	
21.1. Структура Совета по предотвращению/урегулированию споров	21.1. Структура Совета по предотвращению/урегулированию споров	21.1. Структура Совета по предотвращению/урегулированию споров	
21.2. Невозможность назначения Членов Совета по предотвращению/урегулированию споров	21.2. Невозможность назначения Членов Совета по предотвращению/урегулированию споров	21.2. Невозможность назначения Членов Совета по предотвращению/урегулированию споров	
21.3. Предотвращение споров	21.3. Предотвращение споров	21.3. Предотвращение споров	
21.4. Получение решения Совета по	21.4. Получение решения Совета по	21.4. Получение решения Совета по	

Красная книга	Жёлтая книга	Серебряная книга	Оранжевая книга
предотвращению/урегулированию споров	предотвращению/урегулированию споров	предотвращению/урегулированию споров	
21.5. Мирное урегулирование	21.5. Мирное урегулирование	21.5. Мирное урегулирование	
21.6. Арбитраж	21.6. Арбитраж	21.6. Арбитраж	
21.7. Неисполнение решения Совета по предотвращению/урегулированию споров	21.7. Неисполнение решения Совета по предотвращению/урегулированию споров	21.7. Неисполнение решения Совета по предотвращению/урегулированию споров	
21.8. Отсутствие Совета по предотвращению/урегулированию споров	21.8. Отсутствие Совета по предотвращению/урегулированию споров	21.8. Отсутствие Совета по предотвращению/урегулированию споров	

Приложение 3 к Методическим рекомендациям

ФОРМА

договора на покупку типовых контрактов FIDIC

ДОГОВОР № ____ об оказании информационных услуг	CONTRACT № ____
__.__.2020 г. Минск	__.__.2020 Minsk
<p>The International Federation of Consulting Engineers, государство Швейцария, именуемая в дальнейшем «Исполнитель», в лице _____, _____, действующий на основании _____, _____ , с одной стороны, и _____ _____, государство Республика Беларусь, именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице _____, _____, действующей на основании _____, _____ с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», а каждый в отдельности «Сторона», заключили настоящий договор о нижеследующем:</p>	<p>The International Federation of Consulting Engineers, Switzerland, hereinafter referred to as the "Contractor", represented by _____, _____, acting on the basis _____, _____ , on the one hand, and _____, Republic of Belarus, hereinafter referred to as the "Customer", represented by _____, _____, acting on the basis of _____, _____, on the other hand, collectively referred to as the "Parties", and each separately "Party", concluded this Contractas follows:</p>

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА	1. THE SUBJECT OF THE CONTRACT
1.1. Исполнитель обязуется передать Заказчику информацию в виде публикаций FIDIC согласно Приложения 1.	1.1. The Contractor undertakes to transfer information to the Customer in the form of FIDIC publications in accordance with Appendix 1.
1.2. Правом, регулирующим взаимоотношения Сторон по настоящему договору, является право Республики Беларусь.	1.2. The law governing the relationship between the Parties under this Contract is the law of the Republic of Belarus.
2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН	2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES
2.1. Исполнитель вправе:	2.1. The Contractor has the right:
- требовать от Заказчика исполнения условий настоящего договора.	- require the Customer to fulfill the terms of this Contract.
2.2. Исполнитель обязан:	2.2. The contractor is obliged:
- направить Заказчику оригинал настоящего договора в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты его направления по электронной почте;	- send the original of this Contract to the Customer within 10 (ten) business days from the date of its sending by e-mail;
- предоставить Заказчику публикации FIDIC, указанные в Приложении 1 к настоящему договору, в порядке и сроки, установленные настоящим договором;	- provide the Customer with the FIDIC publications specified in Appendix 1 to this Contract in the manner and terms established by this Contract;
- предоставить Заказчику одновременно с публикациями FIDIC акт сдачи-приемки оказанных услуг, по форме согласно Приложению 2.	- provide the Customer with Certificate on acceptance-delivery in the form in accordance with Appendix 2 simultaneously with the FIDIC publications.
2.3. Заказчик вправе:	2.3. The customer has the right:
- требовать от Исполнителя выполнения настоящего договора.	- demand from the Contractor to fulfill this contract.
2.4. Заказчик обязан:	2.4. The customer is obliged:
- произвести оплату за оказываемые услуги в размере и порядке, предусмотренном настоящим договором.	- make payment for the services provided in the amount and in the manner prescribed by this Contract.
3. ЦЕНА. ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ	3. PRICE. PAYMENT PROCEDURE
3.1. Валютой настоящего договора и валютой платежа является евро (EUR).	3.1. The currency of this Contract and the currency of payment is the Euro (EUR).
3.2. Общая сумма настоящего договора составляет _____, _____ (_____) евро.	3.2. The total amount of this Contract is _____, _____ (_____) euros.

<p>3.3. Оплата по настоящему договору производится путем перечисления на счет Исполнителя предоплаты в размере 100% стоимости, указанной в п. 3.2 договора.</p> <p>Комиссии, связанные с осуществлением банковского перевода, несет Заказчик.</p>	<p>3.3. Payment under this Contract is made by transferring to the Contractor's account an advance payment in the amount of 100% of the cost specified in clause 3.2 of the Contract.</p> <p>The commissions associated with the implementation of a bank transfer are borne by the Customer.</p>
<p>3.4. Источник финансирования – собственные средства Заказчика.</p>	<p>3.4. The source of financing is the Customer's own funds.</p>
<p>4. ПОРЯДОК ОКАЗАНИЯ УСЛУГ. СДАЧА-ПРИЕМКА ОКАЗАННЫХ УСЛУГ</p>	<p>4. PROCEDURE FOR PROVIDING SERVICES. DELIVERY-ACCEPTANCE OF THE RENDERED SERVICES</p>
<p>4.1 Публикации FIDIC, указанные в Приложении 1 к настоящему договору, предоставляется в виде зашифрованных загружаемых PDF-файлов, которые можно прочитать с помощью предоставляемого Исполнителем файла FileOpen.</p>	<p>4.1 The FIDIC publications specified in Appendix 1 to this Contract are provided in the form of encrypted downloadable PDF files that can be read using the FileOpen file provided by the Contractor.</p>
<p>4.2. Публикации FIDIC, указанные в Приложении 1 к настоящему договору, должны быть переданы Исполнителем Заказчику в течение 1 (одного) рабочего дня с даты получения Исполнителем предоплаты.</p>	<p>4.2. The FIDIC publications specified in Appendix 1 to this Contract must be transferred by the Contractor to the Customer within 1 (one) business day from the date the Contractor receives the prepayment.</p>
<p>4.3. Публикации FIDIC, указанные в Приложении 1 к настоящему договору, и файл FileOpen направляются на _____</p>	<p>4.3. The FIDIC publications specified in Appendix 1 to this Contract and the FileOpen file are sent to the _____</p>
<p>4.4. Приемка оказанных услуг осуществляется Заказчиком на основании акта сдачи-приемки оказанных услуг, направляемого Исполнителем одновременно с публикациями FIDIC на электронный адрес: _____.</p> <p>Оригинал указанного выше акта направляется Исполнителем на адрес Заказчика, указанный в разделе 9 настоящего договора, течение 10 (десяти) рабочих дней с даты его направления по электронной почте.</p>	<p>4.4. Acceptance of the services rendered is carried out by the Customer on the basis of an acceptance-delivery certificate for the services provided, sent by the Contractor simultaneously with the FIDIC publications to the email address: _____.</p> <p>The original of the above act is sent by the Contractor to the address of the Customer specified in section 9 of this Contract, within 10 (ten) business days from the date of its sending by e-mail.</p>

5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН	5. LIABILITY OF THE PARTIES
5.1. Каждая из Сторон должна надлежащим образом выполнять свои обязанности в соответствии с требованиями настоящего договора, а также оказывать другой Стороне всевозможное содействие в выполнении ее обязанностей.	5.1. Each of the Parties must properly fulfill its obligations in accordance with the requirements of this Contract and provide the other Party with all possible assistance in fulfilling its obligations.
5.2. Действия работников Сторон, повлекшее неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств, предусмотренных настоящим договором, считаются действиями Сторон.	5.2. The actions of the employees of the Parties, entailing non-fulfillment or improper fulfillment of the obligations provided for by this Contract, are considered actions of the Parties.
5.3. Исполнитель несет ответственность за полноту, достоверность и работоспособность загружаемых PDF-файлов и файла FileOpen, позволяющего читать PDF-файл в порядке, изложенном на официальном сайте Исполнителя https://fidic.org (https://fidic.org/bookshop/about-publications/fidic-pdf-files-installation-guide?lb=1).	5.3. The Contractor is responsible for the completeness, accuracy and operability of the downloaded PDF files and the FileOpen file, which allows reading the PDF file in the manner set out on the Contractor's official website https://fidic.org (https://fidic.org/bookshop/about-publications / fidic-pdf-files-installation-guide?lb = 1).
5.4. За несоблюдение срока передачи публикаций FIDIC Исполнитель выплачивает Заказчику неустойку в размере 0,1% от суммы стоимости услуг по настоящему договору за каждый день просрочки.	5.4. For failure to comply with the deadline for the transfer of FIDIC publications, the Contractor pays the Customer a penalty in the amount of 0.1% of the amount of the cost of services under this Contract for each day of delay.
6. ФОРС-МАЖОР	6. FORCE MAJEURE
6.1. Стороны освобождаются от ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему договору, если таковое явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор).	6.1. The parties are exempt from liability for non-fulfillment or improper fulfillment of obligations under this Contract , if such was the result of force majeure circumstances (force majeure).
6.2. Сторона, ссылающаяся на такие обстоятельства, обязана информировать другую Сторону не позднее 5 (пяти) рабочих дней с момента их наступления (прекращения).	6.2. The Party referring to such circumstances is obliged to inform the other Party no later than 5 (five) working days from the moment of their occurrence (termination).

6.3. При возникновении обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор) срок выполнения обязательств по настоящему договору отодвигается соразмерно времени, в течение которого действуют такие обстоятельства и их последствия.	6.3. In the event of force majeure circumstances (force majeure), the deadline for fulfilling obligations under this Contract is postponed in proportion to the time during which such circumstances and their consequences operate.
7. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ	7. DISPUTE RESOLUTION PROCEDURE
7.1. Стороны будут стремиться решать споры и разногласия, которые могут возникнуть по настоящему договору или в связи с ним путем переговоров.	7.1. The parties will strive to resolve disputes and disagreements that may arise under this Contract or in connection with it through negotiations.
7.2. Если Стороны не придут к согласию, то все споры и разногласия подлежат рассмотрению в Международном арбитражном суде при Белорусской торгово-промышленной палате.	7.2. If the Parties do not come to an agreement, then all disputes and disagreements are subject to consideration in the International Arbitration Court at the Belarusian Chamber of Commerce and Industry.
8. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ	8. ADDITIONAL TERMS
8.1. Настоящий договор вступает в силу с момента его подписания и действует до момента исполнения Сторонами всех своих обязательств.	8.1. This Contract comes into force from the moment of its signing and is valid until the Parties fulfill all their obligations.
8.2. Стороны признают юридическую силу документов, связанных с заключением и исполнением настоящего договора, (договор, акт сдачи-приемки оказанных услуг и пр.) переданных с использованием факсимильной связи, по электронной почте и с использованием иных средств связи, до предоставления оригиналов указанных документов. Оригиналы переданных документов должны быть направлены Стороне-получателю не позднее 10 (десяти) рабочих дней с даты отправления указанных документов с использованием указанных средств связи.	8.2. The parties recognize the legal force of documents related to the conclusion and execution of this Contract (Contract, act of acceptance-delivery of services rendered, etc.) transmitted using facsimile communication, by e-mail and using other means of communication, prior to providing the originals of these documents. The originals of the transferred documents must be sent to the Receiving Party no later than 10 (ten) business days from the date of sending the specified documents using the specified means of communication.
8.3. Договор составлен на русском и английском языках в двух экземплярах, по одному для каждой из Сторон, имеющих равную юридическую силу. При возникновении разногласий в толковании содержания версии договор на русском языке и его английского перевода преобладающую силу имеет русскоязычная версия.	8.3. The Contract is made in Russian and English in two copies, one for each of the Parties, having equal legal force. In the event of a disagreement in the interpretation of the content of the Russian version of the Contract and its English translation, the Russian version shall prevail.

<p>8.4. Все Приложения к настоящему договору являются его неотъемлемой частью.</p> <p>Приложениями к настоящему договору являются:</p> <p>Приложение 1 – Публикации FIDIC.</p> <p>Приложение 2 – Форма акта сдачи-приемки оказанных услуг.</p>	<p>8.4. All Appendices to this Contract are its integral part.</p> <p>Appendices to this Contract are:</p> <p>Appendix 1 - FIDIC Publications.</p> <p>Appendix 2 - Form of acceptance-delivery certificate for services rendered.</p>
<p>9. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН</p>	<p>9. LEGAL ADDRESSES AND DETAILS OF THE PARTIES</p>
<p>The International Federation of Consulting Engineers</p> <p>Место нахождения: Switzerland</p> <p>World Trade Center II - Geneva Airport</p> <p>P. O. Box 311</p> <p>CH-1215 Geneva 15</p> <p>Банковские реквизиты:</p> <p>Account No. 274644-02-1, Credit Suisse, Paradeplatz 8, Box 590, CH-8021 Zurich. Clearing No. 4835; Sort Code: 80.500.4; SWIFT:CRESCHZZ80A;</p> <p>IBAN: CH24-0483-5027-4644-0200-1</p> <p>тел. + 41 22 799 49 00</p> <p>факс + 41 22 799 49 01</p> <p>email: fidic@fidic.org</p>	<p>The International Federation of Consulting Engineers</p> <p>Location: Switzerland</p> <p>World Trade Center II - Geneva Airport</p> <p>P. O. Box 311</p> <p>CH-1215 Geneva 15</p> <p>Bank details:</p> <p>Account No. 274644-02-1, Credit Suisse, Paradeplatz 8, Box 590, CH-8021 Zurich. Clearing No. 4835; Sort Code: 80.500.4; SWIFT:CRESCHZZ80A;</p> <p>IBAN: CH24-0483-5027-4644-0200-1</p> <p>tel. + 41 22 799 49 00</p> <p>fax + 41 22 799 49 01</p> <p>email: fidic@fidic.org</p>
<p>_____</p> <p>_____</p> <p>Место нахождения: Республика Беларусь</p> <p>_____</p> <p>Банковские реквизиты:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>тел./факс _____</p> <p>email: _____</p>	<p>_____</p> <p>_____</p> <p>Location: Republic of Belarus</p> <p>_____</p> <p>Bank details:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>tel./fax _____</p> <p>email: _____</p>

10. ПОДПИСИ СТОРОН	10. SIGNATURES OF THE PARTIES
Исполнитель: _____ The International Federation of Consulting Engineers _____ _____	Contractor: _____ The International Federation of Consulting Engineers _____ _____
Заказчик: _____ _____ _____ _____ _____	Customer: _____ _____ _____ _____ _____

Приложение I					Appendix I					
Наименование	Количество	Язык	Формат	Цена, €		Name	Amount	Language	Format	Price, €
Construction Contract 2nd Ed (2017 Red Book)	1	англ.	загружаемый PDF	195,00		Construction Contract 2nd Ed (2017 Red Book)	1	english	downloadable PDF	195,00
ИТОГО		-	-			TOTAL		-	-	
Исполнитель: _____ The International Federation of Consulting Engineers _____					Contractor: _____ The International Federation of Consulting Engineers _____					
Заказчик: _____ _____ _____					Customer: _____ _____ _____					

<i>Приложение 2</i>	<i>Appendix 2</i>
ФОРМА	THE FORM
АКТ № ____ сдачи-приемки оказанных услуг по договору № ____ от ____.____.2020	Certificate № ____ on acceptance-delivery under contract No. ____ dated ____.____.2020
Настоящий акт составлен The International Federation of Consulting Engineers, именуемой в дальнейшем «Исполнитель», в лице _____, действующего на _____ основании _____, с одной стороны, и _____, именуемым в дальнейшем «Заказчик», в лице _____, действующего на _____ основании _____, с другой стороны, о том, что в соответствии с договором № ____ от _____.____.2020 Исполнителем оказаны услуги по предоставлению Заказчику публикаций FIDIC по перечню, предусмотренному Приложением 1 к вышеназванному договору.	This act was drawn up by The International Federation of Consulting Engineers, hereinafter referred to as the "Contractor", represented by _____, acting on the basis of _____, on the one hand, and _____, hereinafter referred to as the "Customer", represented by _____, acting on the basis of _____, on the other hand, that, in accordance with contract No. ____ dated _____.____. 2020, the Contractor rendered services to provide the Customer with FIDIC publications according to the list provided for in Appendix 1 to the above the Contract.
Оказанные услуги удовлетворяют условиям договора. Заказчик по объему, качеству и срокам оказания услуг претензий не имеет.	The services provided meet the terms of the contract. The customer has no complaints about the volume, quality and timing of services.
Стоимость оказанных услуг составляет _____, ____ (_____) евро.	The cost of the services rendered is _____, ____ (_____) euros.
Исполнитель: _____ The International Federation of Consulting Engineers _____ _____	Contractor: _____ The International Federation of Consulting Engineers _____ _____
Заказчик: _____ _____ _____ _____ _____	Customer: _____ _____ _____ _____ _____

СОДЕРЖАНИЕ

1. Общие положения.....	1
2. Характеристика и виды типовых контрактов FIDIC	3
3. Структура и содержание типовых контрактов FIDIC	10
4. Особенности применения типовых контрактов FIDIC.....	13
4.1. Выбор типового контракта FIDIC	13
4.2. Особенности приобретения типовых контрактов FIDIC белорусскими организациями	18
4.3. Особенности использования типовых контрактов FIDIC	20
4.4. Порядок адаптации типовых контрактов FIDIC	21
Приложение 1	27
Приложение 2	29
Приложение 3	45
СОДЕРЖАНИЕ.....	54